

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков технических факультетов

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФПМИ
д.т.н. Тимофеев В. С.
“ ____ ” _____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык

Образовательная программа: 01.04.02 Прикладная математика и информатика, магистерская программа: Математическое моделирование детерминированных и стохастических процессов

Курс: 1, семестры : 1 2

Факультет прикладной математики и информатики,

		Семестр	
№	Вид деятельности	1	2
1	Всего зачетных единиц (кредитов)	3	3
2	Всего часов	108	108
3	Всего занятий в контактной форме, час.	45	45
4	Лекции, час.	0	0
5	Практические занятия, час.	36	36
6	Лабораторные занятия, час.	0	0
7	из них в активной и интерактивной форме, час.	12	12
8	Аттестация, час.	2	2
9	Консультации, час.	7	7
10	Самостоятельная работа, час.	63	63
11	Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе)		
12	Вид аттестации	3	Э

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 01.04.02 Прикладная математика и информатика

ФГОС введен в действие приказом №911 от 28.08.2015 г. , дата утверждения: 23.09.2015 г.

Место дисциплины в структуре учебного плана: Блок 1, базовая

Рабочая программа разработана на основе компетентностной модели выпускника по направлению (специальности): 01.04.02 Прикладная математика и информатика

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры

ИЯ ТФ, протокол заседания кафедры №7 от 20.06.2017

Утверждена на совете факультета прикладной математики и информатики, протокол № 6 от 21.06.2017

Программу разработал:

старший преподаватель, Ридная Ю. В.

Заведующий кафедрой:

доцент, к.фил.н. Бочкарев А. И.

Ответственный за образовательную программу:

заведующий кафедрой Соловейчик Ю. Г.

1. Внешние требования

Таблица 1.1

Компетенция ФГОС: ОПК.1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:
з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке
у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке
у6. уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности

2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	Формы организации занятий
---	---------------------------

Иностранный язык

ОПК.1.з2 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	
1. лексику профессионального общения и специальную терминологию направления подготовки	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.1.у5 уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке	
2. переводить профессионально-ориентированные тексты по направлению подготовки с английского на русский язык	Практические занятия; Самостоятельная работа
3. читать и понимать литературу по направлению подготовки со словарем и без словаря	Практические занятия; Самостоятельная работа
4. извлекать из литературы по профессиональному общению значимую информацию и проводить ее аналитико-синтаксическую обработку	Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.1.у6 уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности	
5. представлять результаты исследовательской работы на иностранном языке	Практические занятия; Самостоятельная работа

3. Содержание и структура учебной дисциплины

Таблица 3.1

Темы практических занятий	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 1				
Дидактическая единица: Чтение, говорение				
1. Область научного исследования	6	18	1, 2, 3, 4	Чтение текста по направлению подготовки и знакомство с терминологией области исследования. Обсуждение вопросов истории развития области исследования, ее подобластях, основных понятиях и достижениях. Подготовка монологического высказывания по теме. Прослушивание текста по направлению подготовки. Выполнение упражнений, предваряющих прослушивание и проверяющих понимание.

Дидактическая единица: Письмо				
3. Научная речь	6	18	1, 2, 3, 4	Знакомство и обсуждение лексико-грамматических особенностей деловой и научной речи. Знакомство со структурой аннотации и реферата. Написание общей описательной аннотации, учебно-научного реферата по прочитанной литературе.
Семестр: 2				
Дидактическая единица: Чтение, перевод, говорение				
1. Научная конференция	6	18	1, 2, 3, 4, 5	Обсуждение возможных способов международного сотрудничества. Подготовка монологического высказывания по теме "Международные научные контакты". Изучение и анализ сайтов конференций по теме исследования. Изучение требований к участию в конференции и материалов для подготовки к публикациям. Подготовка и участие в деловой игре "Научная конференция". Обсуждение докладов, подготовленных в рамках деловой игры.
Дидактическая единица: Письмо				
3. Научно-исследовательская работа магистранта	6	18	1, 2, 3, 4, 5	Знакомство с аппаратом исследования (проблема, тема, цели и задачи, гипотеза, выводы). Обсуждение целей научного исследования. Знакомство со схемой-моделью тезисов. Написание тезисов на научную конференцию. Написание текста доклада на конференцию.

Таблица 3.2

Темы для самостоятельного изучения	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 1				
Дидактическая единица: Чтение				
2. Научная литература	0	63	1, 2, 3, 4, 5	Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов по направлению подготовки с английского на русский язык. Составление глоссария на основе прочитанного материала.
Семестр: 2				

Дидактическая единица: Чтение				
2. Область научного исследования. Научная литература.	0	63	1, 2, 3, 4, 5	Чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов по направлению подготовки с английского на русский язык. Составление глоссария на основе прочитанного материала.

4. Самостоятельная работа обучающегося

№	Виды самостоятельной работы	Ссылки на результаты обучения	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 1				
1	Дополнительная учебная деятельность	1, 2, 3, 4, 5	0	3
: Polyankina S. Y. Основы английской публичной речи [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Y. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000213129 . - Загл. с экрана. Polyankina S. Y. Руководство по подготовке презентаций на английском языке [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Y. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214342 . - Загл. с экрана. Polyankina S. Y. Руководство по написанию тезисов на английском языке для магистрантов [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Yu. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214197 . - Загл. с экрана.				
2	Подготовка к аттестации	1, 2, 3, 4	0	4
: Алябьева А. Ю. Английский язык для студентов, обучающихся по магистерской программе [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. Ю. Алябьева, Т. В. Волошина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2013]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180008 . - Загл. с экрана.				
3	Самостоятельное изучение теоретического материала	1, 2, 3, 4, 5	63	0
Студент изучает темы, приведенные в таблице 3.2 : Организация самостоятельной работы студентов Новосибирского государственного технического университета : методическое руководство / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Ю. В. Никитин, Т. Ю. Сурнина]. - Новосибирск, 2016. - 19, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000234042				
Семестр: 2				
1	Самостоятельное изучение теоретического материала	1, 2, 3, 4, 5	70	7
Студент изучает темы, приведенные в таблице 3.2 : Организация самостоятельной работы студентов Новосибирского государственного технического университета : методическое руководство / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Ю. В. Никитин, Т. Ю. Сурнина]. - Новосибирск, 2016. - 19, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000234042				

5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

Деятельность	Информационно-коммуникационные технологии
Информирование	e-mail; Личный типовой сайт; Портал НГТУ; ЭБС
Консультирование	e-mail
Контроль	e-mail; Личный типовой сайт; ЭБС

Размещение учебных материалов	e-mail; Личный типовой сайт; Портал НГТУ; ЭБС
-------------------------------	---

Таблица 5.2

Активные и интерактивные формы проведения занятий

№	Наименование активных форм	Коды формируемых компетенций
1	Деловая игра	ОПК.1;
Формируемые умения: з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке; у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке; у6. уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности Краткое описание применения: Используется для воссоздания предметного и социального содержания профессиональной деятельности в рамках научной конференции, моделирования систем отношений, характерных для данного вида практики. Обучение участников происходит в процессе совместной деятельности, при этом каждый решает свою отдельную задачу в соответствии со своей ролью и функцией (роль "Председатель секции", роль "Участник конференции")		
2	Дискуссия	ОПК.1;
Формируемые умения: з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке; у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке Краткое описание применения: Направлена на развитие критического мышления и коммуникативных способностей, предполагающий целенаправленный и упорядоченный обмен мнениями, направленный на согласование противоположных точек зрения и приход к общему основанию в рамках обсуждения результатов научного исследования.		
3	Метод проектов	ОПК.1;
Формируемые умения: у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке; у6. уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности Краткое описание применения: Метод проектов предусматривает развитие познавательных навыков учащихся, умений самостоятельно конструировать свои знания, анализировать полученную информацию, выдвигать гипотезы и способы достижения развития критического мышления		
4	Портфолио	ОПК.1;
Формируемые умения: з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке; у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке Краткое описание применения: Является перспективной формой представления индивидуальной направленности учебных достижений конкретного студента. Содержит работы студента по переводу текстов по направлению подготовки, тексты тезисов, доклада, аннотации, реферата.		

5	Проблемный метод	ОПК.1;
Формируемые умения: з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке		
Краткое описание применения: Проблемное обучение развивает интеллект, познавательную самостоятельность и творческие способности. Процесс проблемного обучения сводится к следующим основным характерным этапам: 1. Возникновение (постановка) проблемной ситуации 2. Осознание сущности затруднения (противоречия) и постановка проблемы (формулировка проблемной задачи) 3. Поиск способа решения проблемной задачи путем высказывания догадок, гипотез и т.п. с попыткой соответствующего обоснования 4. Доказательство гипотезы 5. Проверка правильности решения проблемной задачи. Проблемный метод используется при поиске информации и требований к написанию тезисов и их анализе.		

6. Правила аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Для аттестации обучающихся по дисциплине используется балльно-рейтинговая система (БРС), позволяющая выставять оценки по традиционной шкале и 15-уровневой ECTS. Краткая информация о БРС приведена в табл. 6.1.

Таблица 6.1

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 1		
<i>Практические занятия №1:</i> Монологическое высказывание по теме "Область научного исследования"	5	10
<i>Практические занятия №2:</i> Прослушивание профессионально-ориентированного текста и выполнение задания на проверку понимания содержания	3	5
<i>Практические занятия №3:</i> Письменный перевод фрагмента статьи по специальности с английского на русский язык (5 тыс. п. зн.)	3	5
<i>Практические занятия №4:</i> Устный перевод текстов по тематике направления подготовки (15 тыс. п. зн.)	8	15
<i>Практические занятия №5:</i> Составление списка слов-терминов по прочитанному	3	5
<i>Практические занятия №6:</i> Устное реферирование статьи или фрагмента статьи по тематике направления подготовки (5 тыс. п. зн.)	5	10
<i>Практические занятия №7:</i> Написание аннотации	5	10
<i>Практические занятия №8:</i> Написание учебно-научного монографического реферата на английском языке по прочитанной статье	10	20
<i>Зачет №9:</i> Лексико-грамматический тест	3	5
<i>Зачет №10:</i> Монологическое высказывание	3	5

<i>Зачет №11: Письменный перевод текста по тематике направления подготовки с иностранного на русский язык со словарем (1.5 тыс. п. зн.)</i>	3	5
<i>Зачет №12: Устное реферирование текста по тематике направления подготовки (2 тыс.п.зн.) на иностранном языке</i>	3	5
Семестр: 2		
<i>Практические занятия №13: Монологическое высказывание по теме "Международные научные контакты"</i>	5	10
<i>Практические занятия №14: Диалогическое высказывание по теме "Научное исследование"</i>	5	10
<i>Практические занятия №15: Устный перевод научной статьи по теме исследования</i>	5	10
<i>Практические занятия №16: Подготовка тезисов</i>	5	10
<i>Практические занятия №17: Подготовка текста доклада</i>	5	10
<i>Практические занятия №18: Выступление с докладом на учебной конференции</i>	5	10
<i>Экзамен №19: Лексико-грамматический тест</i>	5	10
<i>Экзамен №20: Письменный перевод текста по тематике направления подготовки с иностранного языка на русский со словарем (1.5 тыс.п.зн.)</i>	5	10
<i>Экзамен №21: Устное реферирование текста по тематике специальности на иностранном языке (2. тыс.п.зн.)</i>	5	10
<i>Экзамен №22: Монологическое высказывание</i>	5	10

В таблице 6.2 представлено соответствие форм контроля заявляемым требованиям к результатам освоения дисциплины.

Таблица 6.2

Коды компетенций ФГОС	Результаты обучения	Формы контроля	
		Зачет	Экзамен
ОПК.1	з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	+	+
	у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке	+	+
	у6. уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности		+

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении № 1 к рабочей программе.

7. Литература

Основная литература

1. Williams J. LEAP (Learning English for Academic Purposes): Reading and writing : [textbook] / Julia Williams. - Montreal, 2012. - 200 p. : ill. - Пер. загл.: Изучение английского для академических целей: чтение и письмо : учебник.
2. Воякина Е.Ю. Грамматика английского языка. Подготовка к итоговой аттестации [Электронный ресурс]: практикум для бакалавров, специалистов и магистрантов всех направлений и специальностей/ Е.Ю. Воякина, Н.А. Гунина, Л.Ю. Королева— Электрон. текстовые данные.— Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС ACB, 2015.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64078.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Hewings M. Cambridge Academic English : an integrated skills course for EAP : upper intermediate B2 : student's book / Martin Hewings. - Cambridge, 2012. - 176 p. : ill. - Пер. загл.: Кембриджский академический английский : интегрированный курс для ЕАР : верхний средний уровень B2 : учебник.
4. Бурова Л. Р. Немецкий язык для магистрантов технических специальностей : учебное пособие / Л. Р. Бурова, О. А. Журавлёва ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 82, [1] с. : ил. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214077
5. Английский язык (Магистратура) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ В.П. Фролова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014.— 176 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47417.html>.— ЭБС «IPRbooks»
6. Дроздова Т. Ю. English Grammar. Reference & Practice. With a separate key volume. Version 2.0 : учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений с углубленным изучением английского языка и студентов вузов / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, В. Г. Маилова. - Санкт-Петербург, 2015. - 423 с.
7. Богатырева Т. Л. Французский язык для технических университетов [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Электроэнергетика и электротехника» «Экономика», «Горное дело», «Прикладная информатика» и др. / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. - Кемерово, 2015. - 80 с. + 1 электрон. опт. диск CD-ROM. - N91304.
8. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учебное пособие / В. Г. Гак, Б. Григорьев. - Москва, 2013. - 460, [1] с.

Дополнительная литература

1. Сборник задач на французском языке для магистрантов / [Новосиб. гос. архит.-строит. ун-т ; сост. Н. И. Горлов, В. В. Дегтярев]. - Новосибирск, 2009. - 84 с. : ил. - Загл. обл.: Recueil de problemes sur l'hydraulique generale.

Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>
5. :

8. Методическое и программное обеспечение

8.1 Методическое обеспечение

1. Бурова Л. Р. Немецкий язык для магистрантов технических специальностей [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Л. Р. Бурова, О. А. Журавлева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222364. - Загл. с экрана.
2. Алябьева А. Ю. Английский язык для студентов, обучающихся по магистерской программе [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. Ю. Алябьева, Т. В. Волошина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2013]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180008. - Загл. с экрана.

3. Организация самостоятельной работы студентов Новосибирского государственного технического университета : методическое руководство / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Ю. В. Никитин, Т. Ю. Сурнина]. - Новосибирск, 2016. - 19, [1] с. : табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000234042
4. Английский язык. Аннотирование и реферирование. Ч. 1 : методические указания для магистрантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Ю. В. Ридная]. - Новосибирск, 2013. - 93, [2] с. : ил., табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179190
5. Polyankina S. Y. Руководство по подготовке презентаций на английском языке [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Y. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214342. - Загл. с экрана.
6. Polyankina S. Y. Руководство по написанию тезисов на английском языке для магистрантов [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Yu. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214197. - Загл. с экрана.
7. Polyankina S. Y. Основы английской публичной речи [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Y. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000213129. - Загл. с экрана.
8. Кривенко Е. В. Реферирование на французском языке [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. В. Кривенко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232730. - Загл. с экрана.
9. Журавлева О. А. Дисциплина: «Иностранный язык». Немецкий язык. Курс «Аннотирование и реферирование на немецком языке» [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / О. А. Журавлева, Л. Р. Бурова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232733. - Загл. с экрана.

8.2 Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

9. Материально-техническое обеспечение

Специальное оборудование

№	Наименование	Назначение
1	Аудио-видео класс для языкового центра	Аудио-видео класс для языкового центра
2	Интерактивная доска	Средство обучения иностранному языку
3	Проектор для интер.доски	Проектирование информации
4	Ноутбук Toshiba Satellite L500-1UK-RU T4400	Для проектирования информации на интерактивную доску
5	ВИДЕОМАГНИТОФОН SAMSUNG	Для демонстрации учебных курсов
6	Магнитофон Panasonig NV-VP60EES	Для воспроизведения кассет
7	Доска магнитно-маркерные	Для обучения студентов английскому языку
8	ТЕЛЕВИЗОР "SAMSUNG"	Для показа учебных курсов

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков технических факультетов

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФПМИ
д.т.н., доцент В.С. Тимофеев
“ ” _____ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

Образовательная программа: 01.04.02 Прикладная математика и информатика, магистерская
программа: Математическое моделирование детерминированных и стохастических
процессов

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОПК.1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	з2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	Научная речь Научная конференция Научная литература Научно-исследовательская работа магистранта Область научного исследования. Научная литература. Область научного исследования		Зачет: письменная часть (тест, перевод); устная часть (Билет_ Вопрос 1, Тема 1,2; Вопрос 2) Экзамен: письменная часть (тест, перевод); устная часть (Билет_ (Вопрос 1, Тема 1-4; Вопрос 2) .
ОПК.1	у5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке	Научная речь Научная конференция Научная литература Научно-исследовательская работа магистранта Область научного исследования. Научная литература. Область научного исследования		Зачет: устная часть (Билет_ ; Вопрос 2) Экзамен: устная часть (Билет_ ; Вопрос 2) .
ОПК.1	у6. уметь использовать знания языка для профессионального международного общения и в научно-исследовательской деятельности	Научная конференция Научно-исследовательская работа магистранта		Зачет: письменная часть (тест, перевод); устная часть (Билет_ Вопрос 1, Тема 1,2; Вопрос 2) Экзамен: письменная часть (тест, перевод); устная часть (Билет_ (Вопрос 1, Тема 1-4; Вопрос 2) .

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в 1 семестре в форме зачета, во 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций ОПК.1.

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн).

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе учебной дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции ОПК.1, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык», 1 семестр

(английский язык)

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура зачета

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				20
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	3	4	5	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	3	4	5	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	3	4	5	
Задание 2 «Устное реферирование»	3	4	5	

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для зачета

Лексико-грамматический тест

40 заданий

Время выполнения – 85 минут

Vocabulary

Fill in the blanks

1. This honor is bestowed annually to an individual in recognition of his/her ... dedication and innovation in setting new and higher levels of achievement in electronic manufacturing.
a. extraordinary b. notorious c. world-known d. famous
2. Today, manufacturing is so complex that being the best engineer, technician, or manager is no ... enough to guarantee success.
a. longer b. better c. worse d. easier
3. Session participants will receive a ... copy of Sarah's book Innovative like Edison: The Success System of America's Greater Inventor.
a. signed b. handwritten c. brand new d. subscribed
4. Pre- and post tour discussions will be facilitated by industry leaders along with suggestions and ... from our participants.
a. notes b. comments c. statements d. awards
5. After ... attendee feedback from the last year and watching changes in the software landscape, the advisory board decided it was time to update and add to our conference tracks.
a. developing b. reviewing c. executing d. looking through
6. ... posters will be included in the membership community tool kit.
a. given b. presented c. submitted d. provided
7. From Monday 24 to Friday 28 September, CERN , the European Organization for Nuclear Research, will host the 17th Magnet Technology (MT) Conference, the world's largest conference focused ... on magnets and their applications, at the International Conference Centre in Geneva.
a. apparently b. particularly c. exclusively d. extensively
8. ... traditional topics like, particle accelerators, fusion for power generation, electrical machines and equipment for power generation and distribution, generation of high fields for

biology and material research, there are medical and mass transport related topics.

- a. within b. together c. inside d. alongside

9. Journalists are welcome to visit the conference. For ... details contact Neil Calder.

- a. another b. further c. exact d. exclusive

10. The conference ... the new developments and major projects in all aspects of the science, technology, and use of electrical engineering devices.

- a. develops b. covers c. produces d. discovers

Grammar

Choose the correct variant

11. A Passion for Manufacturing: 2008 SME Annual Meeting is where SME members and other industry leaders, innovators and educators will share their best ideas and best practices and discuss advancements in ... technologies and business practices.

- a. manufacture b. manufactured c. manufacturing d. being manufactured

12. This year award ... in the name of one of manufacturing and SME leaders, Nathan. A. Chiantella.

- a. is being presented b. had presented c. are presenting d. will present

13. Your registration includes the breakfast keynote, innovation session, and lean-in-action tour with lunch and transportation

- a. will provide b. providing c. having been provided d. provided

14. Challenging practices ... result in new business directions.

- a. must b. will be able c. have d. can

15. You'll gain the ability to recognize and evaluate lean improvements by ... in this opportunity.

- a. being participated b. participating c. having participated d. participate

16. All posters ... and featured during the SME member luncheon and during selected presentations throughout the afternoon.

- a. accepted b. have been accepted c. will be accepted d. were accepted

17. Interesting talks on these subjects will ... at the conference.

- a. give b. be giving c. have been given d. be given

18. Some 30 high-technology firms have also been drawn by the conference and are scheduled ... their products in the main exhibition hall.

- a. to present b. to be presenting c. to be presented d. to have presented

19. With over 700 participants from around the world (twice that of the past two MT conferences), those ... the MT-17 have a tremendous diversity of backgrounds.

- a. visiting b. observing c. presenting d. attending

20. The Society of Manufacturing Engineers is offering a different type of ... environment at its upcoming annual meeting and conference.

- a. learning b. learned c. having learned d. being learned

Etiquette

Read and choose the appropriate variant

Discussing a paper

Chairman: Now I would like to open the discussion. Please feel free to ask questions and make comments. Time is rather short, so I would invite everyone to be brief and keep to the point. Please identify yourselves before asking a question.

Man: I'm John Randal of Chicago University.

Chairman: I'm afraid I can't hear you. 21.

21.

- a. Speak up, please.

- b. Would you kindly speak into microphone?
- c. Speak louder.
- d. What did you say?

Man: I'm John Randal of Chicago University. I would like to ask Dr. Mendel how the resistance was measured in the experiment.

Dr. Mendel: We use the standard equipment and special software developed in our laboratory

Chairman: Any other questions? 22.

22.

- a. Ask questions, please.
- b. Who are you? Do you want to ask anything?
- c. You, ask your question, please.
- d. Yes, the gentleman in the second row, please.

Reading comprehension

Read the text concentrating on its message and the most essential details

What goes in an abstract?

The abstract should convey to the reader concisely and accurately within the space of a few sentences, the claim to knowledge that the authors are making. It should indicate the boundaries of space and time within which the experiment had occurred. If there is a claim to generality beyond the boundaries of the experiment the basis on that claim should be given, for example that a random sample is thought to be representative of a larger number of experiments. There also should be a hint of the method of the experiment.

The boundaries of the enquiry are important - and are unfortunately often omitted from abstracts. This is due to regrettable tendency for researchers to generalize their results for, example a few experiments to all experiments, and to imply that what is true at a particular time, is true for all time. Also the period in which the data was collected should be stated.

The abstract should be a condensation of the substance of the paper, not a trailer, nor an introduction. Journals and thesis regulations usually put a limit of around 200 to 300 words to the length of an abstract. "Trailer" is a term borrowed from the cinema industry to describe a showing of a few highlights to win an audience. An "Introduction" tells that something is coming, but doesn't reveal the substance. These are not what needed.

Abstracts are recycled in abstract journals and electronic networks and provide the main vehicle for other researchers to become aware of particular studies. Hence the more clearly they convey the claim to knowledge of the original paper the more useful they are in helping the reader to decide whether it is worth taking trouble to obtain the original and possibly site it in his/her own writing.

(<http://www.writersblock.ca/tips/index.htm>)

Are the following statements

- a. true? b. false? c. not available in the text?

23. The abstract doesn't contain any information about the methodology of the carried out by the researchers experiments.

- a. true? b. false? c. not available in the text?

24. One of the important features of an abstract is indicating space and time.

- a. true? b. false? c. not available in the text?

25. The tendency to generalize and to imply that what is true at a particular time, is true for all time is regrettably rare for researchers.

- a. true? b. false? c. not available in the text?

26. The number of the parts in the abstract should be not accede five.

- a. true? b. false? c. not available in the text?
27. The main parts of any abstract should be an introduction, a trailer, and a conclusion.
a. true? b. false? c. not available in the text?
28. The length of an abstract is regulated by journals and thesis writing rules and is within a limit of more than 200 and less than 300 words.
a. true? b. false? c. not available in the text?
29. The main purpose of an abstract is to be recycled in abstract journals and electronic networks in order to provide information for scientists about the international community research.
a. true? b. false? c. not available in the text?
30. The abstract gives the idea of the original paper and lets the people interested in the subject know if there original paper is worth finding or citing.
a. true? b. false? c. not available in the text?

Answer the following question

31. What can an abstract contain?
a. Information that is not mentioned in the original paper
b. It should convey the claim to the original knowledge that the authors are making.
c. It should contain information to win the audience.
d. It should tell that something is coming.

Fill in the blanks:

32. Since its early days, the university has been paying much _____ to theoretical and applied research.

- a)attention b)ideas c)analysis d)education

33. Students involved in research work and making good progress are awarded university _____.

- a) grants b)funds c)salary d)money

34. The _____ staff of the university is comprised of more than 1000 members.

- a)academic b)education c)trained d)leading

35. There are two ways of earning an _____ degree from a technological university.

- a) advanced b)developed c)educated d)highly

36. On the completion of the coursework a student is awarded a Master's _____.

- a)degree b)title c)heading d)honour

37. Study and research are provided in _____ and part-time form.

- a)full-time b)day-time c)all-time d)whole-time

38. The graduate applicants have an interview with their prospective _____.

- a)supervisors b)helpers c)teachers d)professors

39. Transition to the multi-level system of education facilitates the _____ of Russian higher school into the world system of education.

- a)integration b)coming c)entering d)admission

40. My new job is _____ than the old one. I work fewer hours and earn more.

- a)far better b)the best c)bad d)worse

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст письменно со словарем

STOCHASTIC PROCESSES AND ADVANCED MATHEMATICAL FINANCE. MATHEMATICAL MODELING.

Steven R. Dunbar

An example from physical chemistry

This section illustrates the cycle of mathematical modeling with a simple example from physical chemistry. This simple example provides a useful analogy to the role of mathematical modeling in mathematical finance. The historical order of discovery is slightly modified to illustrate the idealized modeling cycle. Scientific progress rarely proceeds in simple order. Scientists observed that diverse gases such as air, water vapor, hydrogen, and carbon dioxide all behave predictably and similarly. After many observations, scientists derived empirical relations such as Boyle's law, and the law of Charles and Gay-Lussac about the gas. These laws express relations among the volume V , the pressure P , the amount n , and the temperature T of the gas. In classical theoretical physics, we can define an ideal gas by making the following assumptions [3]:

1. A gas consists of particles called molecules which have mass, but essentially have no volume, so the molecules occupy a negligibly small fraction of the volume occupied by the gas.
2. The molecules can move in any direction with any speed.
3. The number of molecules is large.
4. No appreciable forces act on the molecules except during a collision.
5. The collisions between molecules and the container are elastic, and of negligible duration so both kinetic energy and momentum are conserved.
6. All molecules in the gas are identical. From this limited set of assumptions about theoretical entities called molecules physicists derive the equation of state for an ideal gas using the 4 quantifiable elements of volume, pressure, amount, and temperature. The equation of state or ideal gas law is $PV = nRT$, where R is a measured constant, called the universal gas constant. The ideal gas law is a simple algebraic equation relating the 4 quantifiable elements describing a gas. The equation of state or ideal gas law predicts very well the properties of gases under the wide range of pressures, temperatures, masses and volumes commonly experienced in everyday life. The ideal gas law predicts with accuracy necessary for safety engineering the pressure and temperature in car tires and commercial gas cylinders. This level of prediction works even for gases we know do not satisfy the assumptions, such as air, which chemistry tells us is composed of several kinds of molecules which have volume and do not experience completely elastic collisions because of intermolecular forces. We know the mathematical model is wrong, but it is still useful.

<https://www.math.unl.edu/~sdunbar1/MathematicalFinance/Lessons/Background/StochasticProcesses/stochasticprocesses.pdf>

Устная часть

Билет к зачету № __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме « Область научного исследования» (« Field of Study»).

1. What is your field of study?

2. Why did you choose it?
3. What are the main notions of your field of study?
4. What are the subfields in this area?
5. What is the background of your field of study?
6. What scientists made the greatest contribution to your field of study?
7. What are the recent achievements in the field?
8. What is the practical significance of results achieved in your field of study?
9. What branches of industry is your field of study connected with?
10. What subjects should specialists in your field of study learn?
11. Where do specialists in your field work?

Билет к зачету №___. Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

Пример текста для устного реферирования

DISCRETE MATHEMATICAL MODELING

Math 381 Course Notes
University of Washington
Prof. Sara Billey

Monte Carlo Methods

Monte Carlo methods model physical phenomenon through the repeated use of random numbers. It can seem surprising that meaningful insights can be made from such results. Yet, Monte Carlo methods are used effectively in a wide range of problems including physics, mechanics, and economics.

Buffon's Needle is a classic example of Monte Carlo methods and the ability of random numbers to generate meaningful results. Note that no essential link exists between such methods and a computer.

Yet, computers enormously enhance the methods' effectiveness. Monte Carlo methods are essentially carefully designed games of chance that enable research of interesting phenomenon.

While Monte Carlo methods have been used for centuries, important advancements in their use as a research tool occurred during World War II with mathematicians including Neumann and Ulam and the beginnings of the modern computer. Today, Monte Carlo methods are used in a wide variety of fields to model the physical world.

With our knowledge of statistics and ideas regarding the use of random numbers in simulation, we are ready to examine problems that we can model and study with Monte Carlo methods.

4.1 A fish tank modeling problem

The XYZ Tropical Fish Store has come to us for advice on the following problem. They carry 150 gallon fish tanks which are quite large and take up a lot of shelf space in the store. They observe that on average they only sell about 1 each week, so they don't want to have too many in stocks at any one time.

On the other hand, these are a high-profit item and if they don't have one in stock when a customer comes in, the customer will go elsewhere. Moreover, it takes 5 days for a new one to be delivered by the distributor after they place an order. They are trying to decide on the best strategy for ordering the 150 gallon tanks. They are considering these two in particular:

1. Strategy 1: Order a new tank each time one is sold. Then they will never have more than one in stock at a time, so they won't waste much shelf space, but they may often be caught without any.
2. Strategy 2: Order a new tank once a week, arriving 5 days later. Since they sell one a week on average it may be good to have one arrive each week on average. There's probably less chance

of being caught without one in stock, but if there aren't any customers for several weeks in a row they will accumulate.

The question is: which strategy is better, or is there another that is better yet?

Think about some of the questions that might naturally arise if you were going to try to determine an answer. What questions should you ask the store owners before you even try to model it? What other information would you need to know before you could hope to evaluate the strategies? Thinking about this should help to suggest what is important in a mathematical model.

Here are a few examples:

- How much is the profit on one of these fish tanks, relative to other items in the store that would have to be eliminated in order to stock more fish tanks? (This is one thing we would need to know in order to make any sort of quantitative comparison of different strategies.)
- What is the cost of having additional tanks in stock? What is the cost of losing a customer by not having a tank available? (Besides the lost sale itself, there might be the cost of losing that customer's business in the future, if they decide to buy all their fish and supplies from the same place they buy the tank.)
- What do you mean by "we sell one a week on average"? Is there one person in town who comes in every Wednesday at noon and always buys one tank? Or are there 52 people in town who always give a tank as a Christmas present, so there are lots of sales in the month of December and none in other months? Either scenario would lead to "one a week on average" over the year, but would lead to very different ordering strategies.

This is a classic example of an *inventory problem*. Variants of this problem are constantly being solved by businesses, which often have to decide on an ordering strategy for many different products simultaneously, even thousands for a grocery store, for example.

Here we consider the two simple strategies mentioned above, based on some simplified assumptions of customer behavior. In particular, we'll assume the sales are uniform over the year. We'll also assume that "an average of once a week" means that each day there is a $1/7$ chance that a customer will come.

This isn't completely realistic: surely there's some chance that two customers will appear in the same day. Later we'll consider this further. Note in making these assumptions that we follow a primary rule of model building:

It is best to start with a simple model and refine it incrementally. Trying to start with a completely realistic model is usually hopeless.

Winter Quarter, 2011, Chapter 4, pp.33-34

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для зачета считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%),
оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%),
оценка составляет 3 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%),
оценка составляет 4 балла.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%),
оценка составляет 5 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 3 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2–3 смысловые неточности, оценка составляет 4 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. оценка составляет 5 баллов.

Устная часть

Билет № ____, вопрос 1. Монологическое высказывание по теме « ____ »

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы. Оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы. Оценка составляет 3 балла.
- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном. Оценка составляет 4 балла.
- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь

характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур. Оценка составляет 5 баллов.

Билет № __, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания. **(0 баллов)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста. **(3 балла)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания. **(4 балла)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного

реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические, лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц. **(5 баллов)**

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (1 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык», 1 семестр

(французский язык)

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура зачета

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				20
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	3	4	5	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	3	4	5	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	3	4	5	
Задание 2 «Устное реферирование»	3	4	5	

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для зачета

Лексико-грамматический тест

40 заданий

Время выполнения – 85 минут

Compilé par E. B. Skvortsova

Vocabulaire

1. Les Académies suisses des sciences ont... des recommandations sur la procédure à suivre en cas de comportement incorrect dans le contexte scientifique.

- a. élaboré b. labouré c. développé d. trouvé

2. Pour bien fonctionner, ce grand réseau électronique... d'informations médicales doit câbler les laboratoires aux médecins, les médecins aux pharmaciens, les pharmaciens aux centres de soins.

- a. de trocs b. de variations c. d'échanges d. de changements

3. ..., au sein des entreprises, peut conduire à d'importants gains de productivité, mais aussi à une amélioration de la qualité, éventuellement après une dématérialisation des documents.

- a. La globalisation b. L'informatisation c. La standardisation d. L'internetisation

4. Ils sont également ouverts aux idées peu..., qui ne correspondent pas forcément à leurs propres buts de recherche ou à la tendance usuelle.

- a. extraordinaires b. conventionnelles c. médiocres d. extravagantes

5. Des physiciens ont émis l'hypothèse que le Big Bang, l'explication la plus... à la création de notre univers, n'était peut-être qu'une manière pour nous de rassurer et qu'en fait l'univers avait toujours été là.

- a. probable b. invraisemblable c. fabuleux d. incroyable

6. L'énergie... connaît un succès grandissant à travers le monde, provoquant une forte hausse de la production de panneaux photovoltaïques.

- a. électrique b. marémotrice c. solaire d. thermique

7. Pour la première fois cette année, des chercheurs ont utilisé la biologie structurale pour concevoir un vaccin destiné à... contre le virus respiratoire syncytial (VRS) qui conduit à l'hospitalisation de millions d'enfants chaque année.

- a. lutter b. protéger c. vaincre d. surmonter

8. Si l'on savait que le sommeil était indispensable à l'organisme pour se régénérer, des chercheurs ont découvert qu'il avait une fonction... pour le cerveau.

- a. minime b. insignifiante c. nécessaire d. cruciale

9. Le budget des Instituts nationaux ont fait de l'Amérique le grand moteur de la découverte et de... biomédicale.

- a. l'informatisation b. la globalisation c. l'intégration d. l'innovation

10. Les scientifiques commencent à... les secrets de nos gènes qui sont les clés d'une longue vie en bonne santé.

- a. lever b. couvrir c. ouvrir d. découvrir

Grammaire

11. Les chercheurs... position dirigeante encadrent leurs collègues et collaborateurs de façon adéquate et mettent à leur disposition les moyens nécessaires.

- a. à la b. dans la c. sous la d. en

12. L'intégrité et la qualité de la recherche impliquent qu'aussi bien les chercheurs pris isolément, que la communauté scientifique dans son ensemble, ... porter un jugement critique et mener une réflexion éthique sur les projets et résultats visés.

- a. avaient pu b. puissent c. ont pu d. peuvent

13. Il convient en particulier d'éviter de fixer des objectifs ..., d'exprimer des allégations infondées relatives à la pertinence scientifique ou d'éveiller des attentes... .

- a. démesurés, injustifiées b. démesurés, injustifiés c. démesurées, injustifiées d. démesurées injustifiés

14. L'originalité de la problématique, l'exactitude des données, l'évaluation complète et consciencieuse des matériaux et résultats ainsi que l'importance des conclusions sont à considérer comme... plus importantes que la rapidité des résultats et un nombre élevé de publications.

- a. étants b. étant c. étantes d. étantes

15. Pour permettre la supervision de la recherche, la reproduction des essais et l'analyse ultérieure des données selon d'autres points de vue, il convient de documenter toutes les données

(... inclus les données brutes) d'une manière claire, complète et précise.

- a. y b. où c. en d. –

16. ... idée dominante était naguère que l'informatique, à la différence des mathématiques, de la physique, de la chimie, de la biologie, etc., était ... science réservée à un petit nombre de spécialistes qu'il convenait de former après ... baccalauréat.

- a. Une, la, le b. Une, la, un c. L', une, le d. L', la, le

17. Le cours est... ensemble... activités d'apprentissage (leçons magistrales, travaux pratiques, séminaires, stages, recherches, travail personnel, etc.), s'échelonnant normalement sur un trimestre et ayant normalement... pondération de trois crédits.

- a. l', des, une b. un, d', une c. l', d', la d. un, d', la

18. Une équipe de 30 chercheurs de l'Institut de recherche Scripps en Californie... au point une protéine qui imite les anticorps humains.

- a. ont mis b. se sont mis c. sont mis d. avaient mis

19. On savait déjà que la lumière qui... dans de l'eau par exemple, était ralentie, mais elle... ensuite sa vitesse normale.

- a. a passé, a repris b. passait, reprenait c. est passée, reprenait d. passait, a repris

20. Une équipe de l'Université de Duke a réussi à... des tissus musculaires humains réagissant à des stimuli extérieurs, comme un vrai muscle.

- a. rendre pousser b. pousser c. faire pousser d. avoir poussé

La compréhension du texte

Lisez le texte et répondez les questions.

Démarche scientifique et recherche en éducation

La démarche scientifique est une méthode très efficace et très largement éprouvée pour acquérir de nouvelles connaissances. C'est grâce à ce type d'approche que la plupart des disciplines relevant des sciences exactes ont construit le corpus de connaissances sur lequel repose la recherche dans des domaines aussi divers que la physique, la chimie, la médecine ou la biologie.

En matière d'éducation, il est aussi très fréquent de faire référence à la méthode scientifique pour guider les processus de recherche à travers une série d'étapes clairement définies: formulation de questions ou d'hypothèses, recueil et analyse des données, interprétation des données et discussion des résultats. Toutefois, alors que l'application stricte et rigoureuse de ces principes en sciences exactes constitue une garantie absolue de la valeur scientifique des résultats, il est loin d'en être de même en ce qui concerne les sciences sociales et humaines dont fait partie l'éducation.

La méthode scientifique repose sur la quantification des observations à travers des instruments de mesure (des épreuves pédagogiques, des tests psychologiques, des questionnaires d'opinion) qui ne fournissent qu'une vue approximative de la réalité qu'ils sont censés mesurer. C'est ce qu'on appelle l'erreur de mesure qui peut exister en sciences exactes (un thermomètre peut fournir une valeur erronée de la température), mais qu'il est beaucoup plus facile à contrôler qu'en sciences humaines et sociales.

L'application de la démarche scientifique à la recherche en éducation est souvent désignée par l'expression recherche quantitative insistant en cela sur le fait qu'elle repose sur le recueil de données numériques. Ce type de recherche qu'on oppose souvent à la recherche qualitative, est aussi qualifiée de recherche déductive puisqu'elle part de questions ou d'hypothèses clairement formulées pour tenter d'apporter des réponses qui feront progresser les connaissances dans le domaine. On parle aussi de recherche nomothétique à propos de la recherche quantitative en faisant référence à l'ambition de la démarche scientifique de mettre en évidence des connaissances qui soient généralisables à un grand nombre de situations ou de contextes différents.

(<http://ute.umh.ac.be/methodes/partie1.htm>)

21. Grâce à la démarche scientifique la plupart des disciplines relevant des sciences exactes ont construit le corpus de connaissances sur lequel repose la recherche dans plusieurs domaines.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

22. Le recueil et analyse des données est une étape du processus de recherche.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

23. Qu'est-ce qui constitue une garantie absolue de la valeur scientifique des résultats en sciences exactes?

- a. L'interprétation des données et discussion des résultats
- b. L'application stricte et rigoureuse de tous les principes scientifiques qui sont décrits dans le texte.
- c. formulation de questions ou d'hypothèses

24. En ce qui concerne la recherche scientifique, des épreuves pédagogiques et des tests psychologiques sont aussi des instruments de mesure.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

25. "L'erreur de mesure" est beaucoup plus facile à contrôler en sciences humaines et sociales.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

26. Selon le texte, l'expression "recherche quantitative" n'implique pas que cette recherche repose sur le recueil de données numériques.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

27. On oppose souvent la recherche quantitative à la recherche qualitative.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

28. On parle de recherche nomothétique à propos de la recherche qualitative

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

29. L'auteur préfère la recherche quantitative à la recherche qualitative.

- a. vrai b. faux c. on ne sait pas

30. Il s'agit dans le texte de...

- a. méthodes pédagogiques différentes
b. la démarche scientifique et de types de recherche
c. la différence de méthodes en sciences exactes et humaines

31. Créé en 1808, le baccalauréat est un diplôme du système éducatif français qui a la double particularité de sanctionner la fin des études... et d'ouvrir l'accès à l'enseignement supérieur. Il constitue le premier grade universitaire.

- a. professionnelles b. supplémentaires c. secondaires d. primaires

32. Cela vaut par analogie également pour les recrutements, nominations, promotions et... de grades académiques.

- a. attributions b. appropriations c. avancements d. distinctions

33. Si, durant les études, le sujet de recherche subit une... importante, l'étudiant doit déposer son nouveau sujet de recherche au Registrariat.

- a. évolution b. transformation c. réorganisation d. modulation

34. Pour ce faire, la modification doit être approuvée par le directeur de recherche de l'étudiant et le coordonnateur des programmes d'études supérieures.

- a. réfutée b. consentie c. admise d. approuvée

35. Les études peuvent être... dans diverses spécialités et options.

- a. précédées b. suivies c. entreprises d. fréquentées

36. Au Québec, le baccalauréat représente le premier niveau d'études... (premier cycle), qui mène au grade de bachelier.

- a. supplémentaires b. professionnelles c. universitaires d. scolaires

37. En Espagne, l'entrée dans les facultés est libre mais, pour les plus demandées ou les plus..., elle est conditionnée à la note moyenne du dossier des deux dernières années.

a. populaires b. exigées c. exclusive d. prestigieuses

38. Dans les pays de tradition universitaire anglo-saxonne, les maîtrises de type recherche demande généralement de suivre quelques cours et d'accomplir un projet de recherche qui doit... à la présentation d'un mémoire.

a. aller b. passer c. suivre d. mener

39. Les « programmes professionnels », comme ceux en travail social, en ergothérapie et en physiothérapie, requièrent environ une année et demi d'études au niveau de la maîtrise.

a. requièrent b. proposent c. impliquent d. demandent

40. Le passage direct du baccalauréat au doctorat permet de débiter des études au doctorat dès la fin de la formation d'ingénieur sans avoir à... un programme de maîtrise.

a. passer b. commencer c. compléter d. finir

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Informatisation des bibliothèques: choisir devient de plus en plus difficile

Principal facteur de complexité, les composants du système d'information d'une bibliothèque se sont multipliés. Aux côtés du système de gestion de bibliothèque et de son opac web, se sont ajoutés le résolveur de liens, le portail de sites web et le système de gestion des ressources électroniques. Dans certains cas, notamment pour les établissements disposant de collections patrimoniales ou dans les bibliothèques universitaires, peut s'y ajouter un système de gestion de documents numériques.

Les standards existent pour garantir l'interopérabilité de ces systèmes, il est donc théoriquement possible d'acquérir le système de gestion de bibliothèque de Dynix, l'opac de Sirsi, le résolveur de lien d'Ex Libris, le portail de sites web d'Innovative Interfaces et le système de gestion des ressources électroniques de VTLS. En pratique, il faut garder à l'esprit que chacun de ces fournisseurs a développé ces modules complémentaires pour mieux vendre son propre système de gestion de bibliothèque. Il est fort probable que l'assemblage évoqué ci-dessus réserverait quelques mauvaises surprises et nécessiterait une longue période de mise au point.

Bien que réelle, l'ouverture des systèmes demeure encore limitée par des exigences commerciales. Il faut arriver à décrypter les dires des fournisseurs pour cerner au mieux le domaine du possible.

À ces facteurs de complexité s'ajoutent de multiples facteurs d'incertitude : le devenir des fournisseurs, le devenir des produits, la qualité des services d'assistance à la mise en œuvre et la

qualité de la maintenance. Ces facteurs n'ont rien de nouveau. Ils sont simplement beaucoup plus sensibles aujourd'hui du fait de l'érosion des marges bénéficiaires qui précipite les rachats de sociétés et qui introduit de nouveaux modes de diffusion comme la vente de produits ne s'appuyant pas sur une filiale ou sur un diffuseur français.

Maisonneuve Marc, « *Informatisation des bibliothèques. Les enseignements de dix ans d'étude du marché* », Documentaliste-Sciences de l'Information 2/2005 (Vol. 42) , p. 118-123
URL : www.cairn.info/revue-documentaliste-sciences-de-l-information-2005-2-page-118.htm.

Устная часть

Билет к зачету № __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме « Область научного исследования » («Ma domaine d'étude»).

Билет к зачету № __. Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

1. Quelle est votre domaine d'étude?
2. Pourquoi vous l'avez choisie?
3. Quelles sont les notions principales de cette domaine?
4. Quelles sont les branches de cette domaine?
5. Quels savants ont apporté la contribution la plus importante à votre domaine d'étude?
6. Quelles sont les réussites récentes dans votre domaine d'étude?
7. Quelle est l'importance pratique des résultats obtenus dans votre domaine d'étude?
8. Quelles sont les industries reliées à votre domaine d'études?
9. Quelles disciplines les spécialistes de votre domaine doivent-ils étudier?
10. Où peuvent-ils travailler à la sortie de l'université?

Пример текста для устного реферирования

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Les critères techniques qui permettent d'apprécier la qualité d'une recherche: la validité

La validité est un critère important pour apprécier la qualité d'une recherche car lorsque ce critère n'est pas rencontré la recherche est sans valeur. La validité est donc une exigence à la fois pour la recherche quantitative et qualitative.

Dans sa conception classique, la validité fait référence au fait qu'un instrument mesure bien ce qu'il est censé évaluer. Par exemple, qu'un test d'intelligence verbale mesure bien l'intelligence des sujets avec lesquels il est utilisé.

Par la suite, le développement de multiples modalités de recherches en sciences humaines a conduit à distinguer plusieurs formes de validité dont nous ne reprendrons ici que les plus utilisées:

Validité **interne**: désigne l'aptitude des données collectées à représenter réellement le phénomène étudié. Ceci concerne aussi bien la pertinence du choix des catégories utilisées pour coder les données issues d'une observation systématique que le fait de s'assurer que les traitements appliqués dans une étude expérimentale expliquent bien les changements de comportement manifestés par les sujets (si on peut les expliquer autrement la validité interne n'est pas bonne).

Validité **externe**: désigne le degré selon lequel les résultats d'une étude peuvent être généralisés à une population plus large. Cette définition a une signification différente selon qu'on s'inscrit dans le paradigme quantitatif ou qualitatif. Ainsi, dans une recherche quantitative, c'est la conception même de la recherche basée sur un échantillonnage représentatif des sujets qui va assurer, dans une mesure plus ou moins grande, cette validité externe. Dans le cadre d'une recherche qualitative, par contre, on parlera plutôt de comparabilité ou de transférabilité des données d'un contexte à un autre pour caractériser la mesure selon laquelle les résultats observés dans une situation particulière sont valides pour une autre situation.

Validité **de contenu**: fait référence à la capacité, des instruments utilisés pour mesurer un phénomène ou une caractéristique, à cerner ce phénomène ou cette caractéristique dans l'ensemble des aspects qui sont concernés par la recherche. Par exemple, si on utilise pour mesurer le style d'apprentissage un instrument comportant une dizaine d'items, il convient de s'assurer que cet instrument cerne bien tous les aspects du style d'apprentissage qui sont importants pour la recherche considérée.

Validité **écologique**: concerne avant tout la recherche qualitative qui accorde une grande importance au caractère naturel des situations étudiées ce qui exclut toute manipulation de cette situation par l'expérimentateur. Pour rencontrer cette exigence, il est important que la situation étudiée soit la plus proche possible de la situation réelle à laquelle s'appliqueront les conclusions de la recherche.

DEST: Département des Sciences et de la Technologie de l'Education,

UNIVERSITE DE MONS-HAINAUT

(source électronique: <http://ute.umh.ac.be/deste/menu.htm>)

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для зачета считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 3 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 4 балла.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 5 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 3 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2–3 смысловые неточности, оценка составляет 4 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, оценка составляет 5 баллов.

Устная часть

Билет № ___, вопрос 1. Монологическое высказывание по теме « ___ »

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы.

Оценка составляет 3 балла.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.

Оценка составляет 4 балла.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур.

Оценка составляет 5 баллов.

Билет № __, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания. **(0 баллов)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста. **(3 балла)**

- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания. **(4 балла)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические, лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц. **(5 баллов)**

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (1 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык», 1 семестр

(немецкий язык)

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура зачета

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				20
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	3	4	5	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	3	4	5	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	3	4	5	
Задание 2 «Устное реферирование»	3	4	5	

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для зачета

Лексико-грамматический тест

40 заданий

Время выполнения – 85 минут

Lexikalische Aufgaben. Лексика.

Отметьте правильный вариант:

1. Er hat an der Universität Zürich Maschinenbau ...
a) gelernt b) besucht c) studiert d) gefunden
2. Die Sekretärin muss einen Termin ...
a) vereinbaren b) finden c) beschäftigen d) durchführen
3. Wenn man Wasser über 100 Grad erwärmt, so wird dieses zu ...
a) Hitze b) Dampf c) Explosion d) Eis
4. Jede moderne Klinik hat heute eine ..., die für therapeutische und diagnostische Zwecke dient.
a) Arzneimittel b) Sprechstunde c) Röntgenanlage d) Werkzeug
5. Man muss eine richtige Entscheidung...
a) bekommen b) sagen c) treffen d) geben
6. Wer ist bei Ihnen für den Vertrieb ...?
a) schwer b) gut c) umweltschädlich d) zuständig
7. Wählen Sie den richtigen Übersetzung: Das Gerät wird geprüft.
a) прибор проверили; b) прибор проверяют; c) прибор был проверен; d) прибор будут проверять.
8. Diese Eigenschaften hängen im starken Maße vom technologischen ab.
a) Herstellungsvorgang b) Gerichtsverfahren
c) Hehandlungsprozeß d) Arbeitsprozess
9. Die Röntgenstrahlen haben schnell Verbreitung gefunden.
a) kleine b) große c) mehr d) weniger
10. Die Welle wird über eine Antenne abgestrahlt und auf der Empfängerseite durch eine weitere Antenne empfangen
a) einstellbare b) herstellbare c) modulierte d) geschaffen
11. Unter den Rohstoffen versteht man Erde, Mineral, Glas, Papier, usw.
a) Holz b) Stamm c) Reisig d) Strauch

12. Dieses Produkt enthält bestimmte
 a) Spielzeuge b) Maßnahmen
 c) Schadstoffe d) Kleidungsstücke
13. Ein Großrechner ... sich vor allen durch seine Zuverlässigkeit ...
 a) fällt ... ein b) gibt ... aus c) holt ... ab d) zeichnet ... aus
14. Ein Großrechner ist ein sehr ... Computersystem.
 a) steinreiches b) wasserreiches
 c) vitaminenreiches d) umfangreiches

Grammatische Aufgaben. Грамматика.

Отметьте правильный вариант:

15. Später nannte ... diese Strahlen ihm zu Ehren.
 a) wir b) ihn c) ihr d) man
16. Heute ist es ... als gestern.
 a) wärmer b) kalt c) am wärmsten d) dunkel
17. Mein Freund ... mit dem Taxi am Bahnhof angekommen.
 a) hat b) ist c) sind d) seid
18. Statt ihr ein Telegramm ... , haben wir sie angerufen.
 a) schicken b) schickt c) zu schicken d) geschickt
19. Du ... hier das Auto nicht parken, es ist hier nicht erlaubt!
 a) können b) darf c) soll d) darfst
20. Diese Systeme sind ausgearbeitet, um Auftragsbearbeitung und Kontrolle...
 a) gespart b) zu ersparen c) ersparen d) erspart
21. Heute ist ... Tag in dieser Woche.
 a) der wärmste b) am wärmsten c) wärmer d) warmer
22. Ich ... mir dieses Auto nicht wählen, denn es gibt mehr schädliche Abgase ab.
 a) darfst b) mögen c) möchte d) könntest
23. Die wunderbaren Strahlen finden ... verschiedenen Bereichen große Verwendung
 a) in b)im c)an d) über
24. Aber auch aus Pflanzen- und Tierreich gewinnen wir wichtige Rohstoffe
 a) der d) die c) dem d) den
25. Dabei wird beispielsweise die Frequenz oder die Amplitude der Wechselspannung im Rhythmus des Signals
 a) geändern b) geändert c) zu geändern d) sich geändern
26. Welche Industriezweige sind Ihrem Studienfach verbunden?
 a) mit b) aus c)mir d) am
27. Wo ist Peter? Hast du ... gesehen?
 a) es b) ihr c) ihn d) ihm
28. Es ist immer interessant, etwas Neues
 a) zu erfahren b) erfahren c) erfährt d) erfährt

Schreiben. Письмо.

29. Определите тип делового письма:

- a) Bewerbungsbrief;
 b) Anfragebrief;
 c) Bestellung;
 d) Reklamation.

Siemens AG
Siemensallee 55
80459 München

Anfrage Farbkopierer Typ PA 1346

Sehr geehrte Damen und Herren,
durch Ihre Anzeige in der Zeitschrift „Das moderne Büro“ ...

30. Определите название выделенной части письма:

Möbelhaus „Wohnidee“
Wasserweg 35
80459 Berlin

Berlin, 27.12.2015

Hotel „Zur Krone“
Seeblick 2
50667 Köln

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir gestatten uns, Sie daran zu erinnern...

Mit freundlichen Grüßen
i. A. Hilde Braun

- a) Ort, Datum;
- b) Anrede
- c) Anschrift des Absenders
- d) Anschrift des Empfängers

Лесeverstehen. Чтение.

**Прочтите следующий текст, выполните задания на понимание прочитанного:
Geheimnisvolle Strahlen**

1. Am Ende des 19. Jahrhunderts entdeckte Wilhelm Conrad Röntgen eine bis dahin unbekannte Strahlenart, die er X-Strahlen nannte. Später nannte man sie „Röntgenstrahlen“ ihm zu Ehren. Diese Entdeckung war ein wichtiger Schritt in der Entwicklung der Grundlagenforschung.
2. Wilhelm Conrad Röntgen wurde am 27. März 1845 in Lennep bei Remscheid als einziges Kind eines Tuchfabrikanten und Kaufmannes geboren. Er studierte in Zürich Maschinenbau und erwarb 1869 den Dokortitel. Nach Lehrtätigkeiten an mehreren Universitäten wurde Röntgen 1888 Physikprofessor in Würzburg. Dort machte er am 8. November 1895 eine Entdeckung, die ihm weltweiten Ruhm einbrachte.

3. Die Nachricht von Röntgens Entdeckung war eine Sensation, die sogleich in der Tagespresse verbreitet wurde. Der Forscher wurde für seine Entdeckung mit dem ersten Nobelpreis für Physik ausgezeichnet. Die Entdeckung von Röntgen bekam große Bedeutung für Physik, für Mineralogie und für die Erforschung der Atomstruktur.

Die Röntgenstrahlen haben schnell große Verbreitung gefunden.

4. Diese wunderbaren Strahlen können grundsätzlich alle Stoffe durchleuchten, darum kann man sie in der Medizin und in der Technik anwenden und nützen. Jede moderne Klinik besitzt Röntgengeräte, mit denen man alle Organe des menschlichen Körpers untersuchen kann. Auch in der Industrie finden die Röntgenstrahlen große Anwendung.

31. Определите истинность/ложность информации в соответствии с содержанием текста:

Röntgen erhielt den ersten Nobelpreis für Physik.

- a) Falsch
- b) Richtig
- c) Keine Information
- d) Unklar

32. Выберите правильный ответ на вопрос:

Was war der Vater von Wilhelm Conrad Röntgen?

- a) Lehrer b) Physiker c) Kaufmann d) Forscher

33. Соотнесите следующие утверждения с абзацами текста:

- a) Die wunderbaren Strahlen finden in verschiedenen Bereichen große Verwendung.
- b) Professor der Würzburger Universität machte eine wichtige Entdeckung.
- c) Die Entdeckung der unbekannten Strahlen war ein wichtiger Schritt für die Grundlagenforschung.
- d) Röntgen bekam den ersten Nobelpreis.

34. Выберите утверждение, противоречащее содержанию текста:

- a) Wilhelm Röntgen war das älteste Kind in der Familie.
- b) In Zürich erwarb er den Dokortitel.
- c) Die Entdeckung von Röntgen war eine Sensation.
- d) Die Röntgenstrahlen können alle Stoffe durchleuchten.

35. Определите основную идею текста:

- a) Die Röntgenstrahlen sind manchmal gefährlich.
- b) Röntgen wurde in Lennep geboren.
- c) Die Nachricht über die Entdeckung wurde in der Tagespresse verbreitet.
- d) Die Entdeckung der Röntgenstrahlen war und bleibt von großer Bedeutung.

36. Diese wichtige Entdeckung wurde schnell verbreitet.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

37. Röntgen wurde 1888 Physikprofessor in Bern.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

38. 1901 wurde Wilhelm Conrad Röntgen mit dem ersten Nobelpreis für Physik ausgezeichnet.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

39. In der Industrie sind die Röntgenstrahlen von großer Bedeutung.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

40. Die Geschwister von Wilhelm Conrad Röntgen waren begabte Wissenschaftler.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Werkstoffkunde

Werkstoffkunde ist eine der wichtigsten allgemeinbildenden Grunddisziplinen für Ingenieure, Konstrukteure und Fachleute. Die Kenntnisse der wesentlichen Gesetze der Werkstoffkunde, denen der Werkstoff unterworfen ist, ist nötig und wichtig. Mit allen Eigenschaften der Werkstoffe muss praktisch jeder Ingenieur vertraut sein, um dann daraus beste Erzeugnisse herstellen zu können. Die Werkstoffkunde (die Lehre von Werkstoffen) befasst sich mit Herkunft, Gewinnung und Verarbeitung der Rohstoffe. Unter den Rohstoffen versteht man Erde, Mineral, Glas, Papier, Holz usw. Die Werkstoffkunde hat auch mit der Weiterverarbeitung zum praktisch brauchbaren Werkstoff und dessen Eigenschaften zu tun. Diese Eigenschaften hängen im starken Maße vom technologischen Herstellungsvorgang ab.

Die Werkstoffkunde untersucht außerdem den inneren Aufbau des Werkstoffes. Die technischen Rohstoffe werden in der Natur meist aus den Mineralien gewonnen. Aber auch aus dem Pflanzen- und Tierreich gewinnen wir wichtige Rohstoffe. Bei der Verarbeitung der Rohstoffe zu technischen Stoffen 114 bekommt man die technische Grundlage der Fertigprodukte. Nach ihrer Stellung im Fertigungsprozess werden die technischen Stoffe in Werkstoffe und Betriebsstoffe unterteilt. Entscheidend für den Einsatz von technischen Stoffen als Werkstoffe sind ihre besonderen technischen Eigenschaften, ihre gute Verarbeitbarkeit sowie ökonomische Bedeutung.

Von der chemischen Zusammensetzung ausgehend, teilt man die Werkstoffe in folgende Gruppen ein: metallische Werkstoffe, nichtmetallische – organische und anorganische Werkstoffe. Obwohl die metallischen Werkstoffe noch immer eine führende Stellung einnehmen, gewinnen die nichtmetallischen Werkstoffe zur Zeit zunehmend an Bedeutung.

Устная часть

Билет к зачету № __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме «Область научного исследования» («Mein Untersuchungsbereich»).

Билет к зачету № __. Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

1. Was ist Ihr Studienfach?
2. Warum haben Sie es gewählt?
3. Was sind die wichtigsten Vorstellungen von Ihrer Untersuchung?
4. Was sind die Unterfelder in diesem Bereich?
5. Was ist der Hintergrund Ihrer Fachrichtung?
6. Welche Wissenschaftler haben den größten Beitrag zu Ihrem Studienbereich geleistet?
7. Was sind die neuesten Errungenschaften auf diesem Gebiet?
8. Was ist die praktische Bedeutung der Ergebnisse in Ihrem Studienbereich?
9. Welche Industriezweige sind mit Ihrem Studienfach verbunden?
10. Welche Themen sollten Spezialisten auf dem Gebiet Ihrer Untersuchung lernen?
11. Wo können die Fachleute auf dem Gebiet Ihrer Untersuchungen arbeiten?

Пример текста для устного реферирования

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Funktechnik

Funktechnik, oder Funktechnologie, ist ein Begriff für die Methode, Signale aller Art mit Hilfe elektromagnetischer Wellen im Radiofrequenzbereich (Radiowellen) drahtlos zu übertragen. Anwendungen in Industrie und Medizin, die Hochfrequenz nur als Werkzeug einsetzen (wie z.B. Härte- und Schmelzöfen oder Therapiegeräte), verwenden dagegen in der Regel unmodulierte Radiowellen ohne aufgeprägte Informationen und werden deshalb nicht der Funktechnik zugeordnet. Die Existenz von Radiowellen wurde 1864 von James Clerk Maxwell auf Grund theoretischer Überlegungen vorhergesagt und 1888 von Heinrich Hertz experimentell bestätigt. Der Name „Funk“ geht auf den Begriff „Funke“ zurück. Die ersten Sender arbeiteten mit Funkenstrecken – durch die starken, oberwellenreichen Strom- und Spannungsimpulse entstanden hierbei auch die gewünschten Funkwellen. Die erste Funkverbindung gelang Guglielmo Marconi 1896 mit einem Knallfunkensender und dem Nachbau eines Empfängers von Alexander Stepanowitsch Popow über eine Entfernung von etwa 5 km. Diese Pioniere der Funktechnik gelten heute als die ersten Funkamateure. Diese primitive und heute unerwünschte Erzeugung von Funkwellen erlaubte nur Nachrichtenübermittlung durch Morsezeichen. Erst nach der Entdeckung der Oszillatorschaltungen mit konstanter Ausgangsleistung im Jahr 1913 konnten weitere Modulationsarten entwickelt werden, die die Übertragung von Ton, Bild und später auch Daten ermöglichten. Die Funktechnik basiert auf der Tatsache, dass man ein Trägersignal (elektromagnetische Welle) – eine zunächst sinusförmige Wechselspannung konstanter Amplitude – mittels einer Modulationsart durch ein Nachrichtensignal gezielt verändern kann. Dabei wird beispielsweise die Frequenz oder die Amplitude der Wechselspannung im Rhythmus des Signals geändert. Die modulierte Welle wird über eine Antenne abgestrahlt und auf der Empfängerseite durch eine weitere Antenne empfangen. Durch Demodulation wird die ursprüngliche Nachricht wieder gewonnen und kann dann hörbar oder sichtbar (Fernsehen) gemacht oder anders weiterverarbeitet werden. Der Vorteil gegenüber konkurrierenden Übertragungsarten ist, dass es sehr viele unterschiedliche Trägerfrequenzen gibt, die sich gegenseitig nicht beeinflussen, keine elektrischen Kabel verlegt werden müssen, Sender und Empfänger sehr gut getarnt und u.U. kaum entdeckt werden können. Nachteilig ist, dass man die Sendungen abhören kann, ohne entdeckt zu werden.

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для зачета считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 3 баллов.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 4 балла.
- Ответ на тест для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 5 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 3 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2–3 смысловые неточности, оценка составляет 4 балла.
- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, оценка составляет 5 баллов.

Устная часть

Билет № ____, вопрос 1. Монологическое высказывание по теме « ____ »

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы.

Оценка составляет 3 балла.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.

Оценка составляет 4 балла.

- Ответ на Вопрос 1 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур.

Оценка составляет 5 баллов.

Билет № __, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания. **(0 баллов)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста. **(3 балла)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания. **(4 балла)**
- Ответ на Вопрос 2 билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника.

Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические, лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц. **(5 баллов)**

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (1 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык», 2 семестр
(английский язык)

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура экзамена

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				40
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	5-6	7-8	9-10	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Устное реферирование»	5-6	7-8	9-10	

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Экзаменационный билет № 1 по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме «Область научного исследования».
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для экзамена Лексико-грамматический тест 40 заданий Время выполнения – 85 минут

I. Заполните пропуски одним из предложенных вариантов.

1. A number of complicated problems ... with the help of computers.
 - a. solved
 - b. will solve
 - c. had been solved
 - d. have been solved
2. Extensive workin the field of colour television.
 - a. carries out
 - b. is being carried out
 - c. had been carried out
 - d. will carry out
3. The accuracy of thermocouple reading ... by a number of factors.
 - a. affects
 - b. are affected
 - c. is affected
 - d. will affect
4. Our professor informed us that he ... the following lecture on quantum mechanics on Monday.
 - a. gives
 - b. will give
 - c. give
 - d. would give
5. ..., Faraday made his great discoveries.
 - a. In spite of not having any university education
 - b. In spite of having not any university education
 - c. In spite of not having no university education

- d. Because of having any university education
6. If he had taken into account the properties of this metal he ... better results
- will get
 - has got
 - gets
 - would have got
7. ... these instructions violated, we could not get the right answer.
- Were
 - Being
 - Are
 - Was
8. It is desirable that this method ... in practice
- are tested
 - should be tested
 - will test
 - is being tested
9. If there ... no electricity, there would be no light at home.
- had been
 - is
 - will be
 - were
10. He suggested that these parts ... under very severe conditions.
- will be tested
 - will test
 - should be tested
 - was tested
11. Wish I ... their suggestion.
- accept
 - has accepted
 - had accepted
 - will accept
12. "Poetry is my pleasure, physics is my exercise," M.V. Lomonosov.
- used to say
 - says
 - will say
 - has said
13. The device ... the ohmmeter is used for measuring resistance.
- calling
 - having called
 - called
 - is called
14. ... the steel parts were placed in a storehouse.
- Having been cooled
 - Cooling
 - Cooled
 - Cool
15. All other conditions..., the velocity is dependent upon temperature.
- being equal
 - having been equal
 - be equal
 - is being equal
16. ... the number of watts, we multiply volts by amperes.

- a. Obtaining
 - b. To obtain
 - c. Having obtained
 - d. To be obtained
17. The substance ... should be pure.
- a. analyze
 - b. to have analyzed
 - c. to be analyzed
 - d. analyzing
18. The temperature of the liquid ... remained constant.
- a. obtained
 - b. obtaining
 - c. is being obtained
 - d. having obtained.
19. I don't mind ... to the theatre with me.
- a. you walking
 - b. to walk
 - c. our walking
 - d. you walk
20. Low electric conductivity of rubber resulted ... in cables.
- a. in using
 - b. in being used
 - c. in. its being used
 - d. in its be used
21. ...a metal softens it.
- a. Having purified
 - b. Purifying
 - c. after purifying
 - d. being purified
22. ...these parts you should carefully clean them.
- a. to be heated
 - b. having been heated
 - c. to have heated
 - d. before heating
23. ... much time to calculate the orbit of the man - made moon
- a. it take
 - b. it do take
 - c. it have taken
 - d. it did take
24. Magnetism ... by the motion of electrons.
- a. is believed to set up
 - b. is believed to be set up
 - c. believed to be set up
 - d. is believed be set up

II Найдите неверный вариант перевода

25. While studying a foreign language students should learn new words
- a. изучая
 - b. когда студенты изучают
 - c. при изучении
 - d. изучив
26. The people from the Laboratory of Low Temperatures are reported to have completed

their experiment.

- a. Сообщается, что сотрудники лаборатории низких температур закончили свой опыт
 - b. Сотрудники лаборатории низких температур сообщили, что закончили свой опыт
 - c. Сотрудники лаборатории низких температур, как сообщают, закончили свой опыт
27. This substance may easily be demonstrated to be a compound.
- a. Можно легко показать, что это вещество является соединением
 - b. Это вещество, как легко можно показать, является соединением
 - c. Это вещество могло легко показаться соединением
28. To understand the phenomenon the laws of motion should be considered.
- a. Чтобы понять это явление
 - b. Для понимания этого явления
 - c. Понимая это явление.

III. Выберите правильный вариант перевода.

29. Unless heated this substance does not melt
- a. нагретое вещество не плавится
 - b. Когда вещество нагрели, оно расплавилось
 - c. При нагревании вещество не плавится
 - d. Если это вещество не нагревать, оно не плавится.
30. Weather permitting, the astronomer will proceed with his observations
- a. Если погода позволит, астроном продолжит свои наблюдения
 - b. После того как установится хорошая погода, астроном продолжит свои наблюдения.
 - c. Погода позволит астроному продолжить свои наблюдения.
 - d. Погода установилась, и астроном продолжил свои наблюдения.
31. He seems to know this rule well.
- a. По-видимому, он хорошо знает это правило.
 - b. Он, вероятно, знал это правило хорошо.
 - c. Он, как известно, знает это правило хорошо.
 - d. Ему нужно знать это правило хорошо.
32. The higher the temperature of a piece of charcoal (древесный уголь), the faster it will burn.
- a. При высокой температуре древесный уголь быстрее сгорает.
 - b. Если температура высокая, уголь быстрее сгорает.
 - c. Древесный уголь сгорит быстрее, если повысить температуру.
 - d. Чем выше температура древесного угля, тем быстрее он сгорит.
33. That this technique may cause difficulties is evident from our example.
- a. Этот метод может вызвать трудности, и это очевидно из нашего примера.
 - b. То, что этот метод может вызвать трудности, очевидно из нашего примера.
 - c. Из нашего примера видно трудности, которые может вызвать этот метод.
34. It was the magnetic property of the current that Ampere studied.
- a. Это было магнитное свойство тока, которое изучал Ампер.
 - b. Именно магнитное свойство тока изучал Ампер,
 - c. Ампер изучал магнитное свойство тока.
35. It was in 1873 that people saw the electric light for the first time in their life.
- a. Это было в 1873 году, когда люди впервые в жизни увидели электрический свет.
 - b. Люди увидели электрический свет в 1873 году.
 - c. Впервые в жизни люди увидели электрический свет в 1873 году,
 - d. Только в 1873 году люди впервые в жизни увидели электрический свет.
36. It is not unlikely, however, that this technique will be successful.
- a. Однако невероятно, что этот метод окажется успешным.
 - b. Однако вполне вероятно, что этот метод окажется успешным.
 - c. Нет никакой уверенности, что этот метод будет успешным.
 - d. Конечно, этот метод не будет успешным.

IV. Выберите вариант, равнозначный данному в скобках.

37. The apparatus (который нужно испытать) will be of great value for our research.
a. to be tested
b. must be tested
c. to have tested
d. to be testing
38. The plastics (которая будет создана) in our laboratory will replace iron and its alloys.
a. produce
b. to be producing
c. to be produced
d. to have been produced
39. We want (чтобы они получили) these data as soon as possible.
a. they to receive
b. them to receive
c. them to have received
d. them be receiving.
40. The Theory of Relativity (оказалась) to be complicated for comprehension.
a. proves
b. seemed
c. appears
d. proved

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

**MATHEMATICAL MODELING WITH MARKOV
CHAINS AND STOCHASTIC METHODS**

By Lillian Pierson from Data Science For Dummies

A *stochastic model* is a tool that you can use to estimate probable outcomes when one or more model variables is changed randomly. A Markov chain — also called a *discreet time Markov chain* — is a stochastic process that acts as a mathematical method to chain together a series of randomly generated variables representing the present state in order to model how changes in those present state variables affect future states.

Imagine that you love to travel but that you travel only to places that are a) a tropical paradise, b) ultramodern cities, or c) mountainous in their majesty. When choosing where to travel next, you always make your decisions according to the following rules:

- You travel exactly once every two months.
- If you travel somewhere tropical today, next you will travel to an ultramodern city (with a probability of 7/10) or to a place in the mountains (with a probability of 3/10), but you will not travel to another tropical paradise next.
- If you travel to an ultramodern city today, you will travel next to a tropical paradise or a mountainous region with equal probability, but definitely not to another ultramodern city.
- If you travel to the mountains today, you will travel next to a tropical paradise (with probability of 7/10) or an ultramodern city (with a probability of 2/10) or a different mountainous region (with a probability of 1/10).

Because your choice on where to travel tomorrow depends solely on where you travel today and not where you've traveled in the past, you can use a special kind of statistical model known as a Markov chain to model your destination decision making. What's more, you could use this model to generate statistics to predict how many of your future vacation days you will spend

traveling to a tropical paradise, a mountainous majesty, or an ultramodern city.

Looking a little closer at what's going on here, the above-described scenario represents both a stochastic model and a Markov chain method. The model includes one or more random variables and shows how changes in these variables affect the predicted outcomes. In Markov methods, future states must depend on the value of the present state and be conditionally independent from all past states.

<http://www.dummies.com/how-to/content/mathematical-modeling-with-markov-chains-and-stoch.html>

Устная часть

Экзаменационный билет __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме « Область научного исследования» (« Field of Study»).

1. What is your field of study?
2. Why did you choose it?
3. What are the main notions of your field of study?
4. What are the subfields in this area?
5. What is the background of your field of study?
6. What scientists made the greatest contribution to your field of study?
7. What are the recent achievements in the field?
8. What is the practical significance of results achieved in your field of study?
9. What branches of industry is your field of study connected with?
10. What subjects should specialists in your field of study learn?
11. Where do specialists in your field work?

Экзаменационный билет __. Вопрос 2.

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

Пример текста для устного реферирования

APPLIED STOCHASTIC PROCESSES IN SCIENCE AND ENGINEERING

By M. Scott

Master Equation

Aside from providing a consistency check, the real importance of the Chapman-Kolmogorov equation is that it enables us to build up the conditional probability densities over the "long" time interval $(t_1; t_3)$ from those over the "short" intervals $(t_1; t_2)$ and $(t_2; t_3)$. It turns out this is an incredibly useful property. In physical applications, we generally have well-developed theories describing in detail (microscopically) the evolution of a system out of equilibrium. These theories are formulated in terms of differential equations describing the trajectories of the many ($\sim 10^{23}$) particles constituting the system - such as Hamilton's equations in classical mechanics or Schrödinger's equation in quantum mechanics.

These descriptions are deterministic, and if we could solve the initial value problems for them, we would not need to think of approximations such as the splitting of time scales mentioned above, for we would have the solution for all time. [Even in that case, however, we would have a big puzzle on our hands; for while our fundamental microscopic theories are time-

reversal invariant, such symmetry is lost at the macroscopic level and irreversibility dominates the evolution of physical phenomena. How does this irreversibility come about? This is one of the classic problems of statistical mechanics (see M. C. Mackey, Time's Arrow: The Origins of Thermodynamic Behavior, (Dover, 2003), for an interesting discussion).]

There are several methods in physics that provide the microscopic dynamics over very short time scales, generating the transition probability between two states during the time interval Δt , as $\Delta t \rightarrow 0$ (e.g., time-dependent perturbation theory in quantum mechanics). This is not enough, of course, for we need to know the evolution of the system on a time scale of the order of the time it takes to perform an experiment.

It is here, namely in bridging these two time scales, that the Markovian assumption helps: from our knowledge of the transition probability at small times we can build up our knowledge of the transition probability at all time iteratively from the Chapman-Kolmogorov equation. For a large class of systems, it is possible to show that over very short time, the transition probability is, $p(x | z, \tau') = (1 - a_0 \tau') \delta(x - z) + \tau' w(x | z) + o(\tau')$, (3.9) where $w(x | z)$ is the transition probability per unit time, and a_0 is the zeroth-jump moment.

The physical content of Eq. 3.9 is straightforward - it simply says that: the probability that a transition ($z \rightarrow x$) occurs + the probability that no transition occurs during that time (i.e. $z = x$) = the transition probability of moving from z to x during time τ' . This will be the case in systems where the fluctuations arise from approximating a discrete stochastic process by a continuous deterministic model - for example, models of chemical reaction kinetics, predator-prey dynamics, particle collisions, radioactive decay, etc... any model where it is the particulate nature of the variables that necessitates a stochastic formulation.

https://www.math.uwaterloo.ca/~mscott/Little_Notes.pdf

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для экзамена считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0-4 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 5-6 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 7-8 балла.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 9-10 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0-4 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 5-6 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются

2–3 смысловые неточности,
оценка составляет 7-8 баллов.

- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. оценка составляет 9-10 баллов.

Устная часть

Билет № ____, Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «____»

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.

Оценка составляет **0-4 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы,

Оценка составляет **5-6 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.

Оценка составляет **7-8 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур

Оценка составляет **9-10 баллов**.

Билет № ____, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается

отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания.

Оценка составляет **0-4 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, **если** содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста.

Оценка составляет **5-6 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания.

Оценка составляет **7-8 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические,

лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц.

Оценка составляет **9-10 баллов**.

3. Шкала оценки

Экзамен считается **несданным**, если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 0-19 баллов.

Экзамен считается сданным на **пороговом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 20-28 баллов.

Экзамен считается сданным на **базовом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 29-34 балла.

Экзамен считается сданным на **продвинутом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 35-40 баллов.

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (2 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ
3. Международные научные контакты
4. Научно-исследовательская работа магистранта

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык», 2 семестр

(немецкий язык)

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура экзамена

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				40
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	5-6	7-8	9-10	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Устное реферирование»	5-6	7-8	9-10	

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Экзаменационный билет № 1 по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме «Область научного исследования».
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для экзамена
Лексико-грамматический тест
40 заданий
Время выполнения – 85 минут

Выполните тестовые задания.

1. die Elektroenergieübertragung
a) передаваемая электроэнергия; b) переданная электроэнергия;
c) передача электроэнергии; d) электрическая энергия
2. die zu übertragende Elektroenergie
a) переданная электроэнергия; b) передаваемая электроэнергия;
c) передача электроэнергии; d) электропередача
3. das durchzuführende Experiment
a) эксперимент, который нужно (можно) провести;
b) проведённый эксперимент; c) проведение эксперимента
d) рекомендуемый эксперимент
4. das durchgeführte Experiment
a) проведение эксперимента; b) эксперимент, который нужно провести;
c) проведённый эксперимент; d) необходимый эксперимент
5. Die Forscher hatten während der Expedition viele Probleme zu lösen.
a) Исследователи должны решить много проблем во время экспедиции.
b) Исследователи решили много проблем во время экспедиции.
c) Исследователи должны были решить много проблем во время экспедиции. d)
Исследователи должны будут решить много проблем во время экспедиции.
6. Der Verbrauch des Brennstoffes war täglich zu prüfen.
a) Расход топлива следовало бы каждый день проверять.
b) Расход топлива необходимо было ежедневно проверять.
c) Расход топлива проверялся ежедневно.
d) Расход топлива нужно проверять ежедневно.
7. Diese Versuche wurden in unserem Forschungslabor durchgeführt.
a) Эти опыты проводятся в нашей исследовательской лаборатории.

- b) Эти опыты проводились в нашей исследовательской лаборатории.
 c) Эти опыты будут проведены в нашей исследовательской лаборатории.
 d) Эти опыты должны проводиться в нашей исследовательской лаборатории.
- 8. Der Prozess der Heliumbildung ist für die Energiegewinnung auszunutzen.**
 a) Процесс образования гелия используется для получения энергии.
 b) Процесс образования гелия можно использовать для получения энергии. c) Процесс образования гелия использован для получения энергии.
 d) Процесс образования гелия полезен для получения энергии.
- 9. Die Arbeit dieses Messgerätes lässt sich zu Hause prüfen.**
 a) Работа этого измерительного прибора проверяется дома.
 b) Работу этого прибора следовало бы проверить дома.
 c) Работу этого измерительного прибора можно проверить дома.
 d) Работа этого измерительного прибора была проверена дома.
- 10. Die Erzeugnisse aus den Kunststoffen sind in unserem Werk hergestellt.**
 a) Изделия из искусственных материалов изготавливаются на нашем заводе. b) Изделия из искусственных материалов изготавливались на нашем заводе. c) Изделия из искусственных материалов изготовлены на нашем заводе.
 d) Изделия из искусственных материалов должны изготавливаться на нашем заводе.
- 11. Die Ergebnisse der Experimente prüfe man sorgfältig.**
 a) Результаты экспериментов проверены тщательно.
 b) Следует тщательно проверить результаты экспериментов.
 c) Результаты экспериментов проверяют тщательно.
 d) Результаты экспериментов будут проверены тщательно.
- 12. Er hatte Zeit, die Messgeräte noch einmal zu kontrollieren.**
 a) У него было время проверить измерительные приборы ещё раз.
 b) У него есть время проверить измерительные приборы ещё раз.
 c) Он имеет время для проверки измерительных приборов.
 d) Он должен иметь время для проверки измерительных приборов.
- 13. Ohne diesen Versuch noch einmal zu wiederholen, können wir kein nötiges Resultat bekommen.**
 a) Не повторив этот опыт ещё раз, мы не можем получить нужный результат. b) Чтобы получить нужный результат, следует повторить ещё раз опыт.
 c) Не получив нужного результата, мы можем повторить опыт ещё раз.
 d) Без эксперимента мы не можем получить результат.
- 14. Das Auto, mit neuem Motor ausgerüstet, kann eine gute Geschwindigkeit haben.**
 a) Машина, которую оборудовали новым двигателем, может иметь хорошую скорость.
 b) Машина, оборудованная новым двигателем, может иметь хорошую скорость.
 c) Машина оборудована новым двигателем и может иметь хорошую скорость.
 d) Только новый двигатель гарантирует автомобилю хорошую скорость.
- 15. Die Leitfähigkeit der Metalle kann man senken, indem man sie erwärmt.**
 a) Проводимость металлов можно снизить, нагревая их.
 b) Проводимость металлов может быть снижена, если их нагревать.
 c) Проводимость металлов может понизиться, если их нагревать.
 d) Проводимость металлов можно было снизить, нагревая их.
- 16. Unsere Fachleute könnten die Arbeit dieser Anlage schon im März prüfen.**
 a) Наши специалисты могут проверить работу этой установки уже в марте. b) Наши специалисты могли бы проверить работу этой установки уже в марте.
 c) Наши специалисты имеют возможность проверить работу этой установки уже в марте.
 d) Наши специалисты имели возможность проверить работу этой установки уже в марте.

Какой вариант передаёт точнее смысл предъявленного русского варианта?

- 17. Химическую энергию можно превратить в тепловую энергию.**

- a) Chemische Energie lässt sich in Wärmeenergie umwandeln.
- b) Chemische Energie wird in Wärmeenergie umgewandelt werden.
- c) Chemische Energie können wir in Wärmeenergie umwandeln.
- d) Chemische Energie muss in Wärmeenergie umgewandelt werden.

18. Исследования, проведённые нашими специалистами, показали интересные результаты.

- a) Die Untersuchungen, die unsere Fachleute durchgeführt hatten, zeigten interessante Ergebnisse.
- b) Die von unseren Fachleuten durchzuführenden Untersuchungen zeigen interessante Ergebnisse.
- c) Die von unseren Fachleuten durchgeführten Untersuchungen zeigten interessante Ergebnisse.
- d) Die Untersuchungen, die unsere Fachleute durchführen sollten, zeigten interessante Ergebnisse.

19. Если ты хорошо выполнишь тест, то вовремя сможешь получить зачёт.

- a) Wirst du diesen Test gut machen, so kannst du rechtzeitig die Vorprüfung ablegen.
- b) Da du diesen Test gut machen wirst, kannst du rechtzeitig die Vorprüfung ablegen.
- c) Du wirst diesen Test gut machen, dann kannst du rechtzeitig die Vorprüfung ablegen.
- d) Du sollst diesen Test gut machen, um die Vorprüfung abzulegen.

Заполните пропуски в предложениях:

20. Die Wissenschaftler _____ zur Entwicklung der russischen Industrie beigetragen.

- a) sind b) haben c) waren d) wurden

20. Die Arbeit _____ ist für unsere Wissenschaft sehr wichtig.

- a) dieses Erfinders b) diese Erfinder
- b) diesem Erfinder c) diesen Erfindern

21. 18 unsere Landsleute wurden im 20. Jahrhundert mit dem Nobelpreis _____.

- a) auszeichnen b) ausgezeichnete c) ausgezeichnete d) ausgezeichnet

22. Den Friedenspreis erhält _____ in Oslo.

- a) man b) du c) es d) Sie

23. Es ist immer interessant, etwas Neues _____.

- a) zu erfahren b) erfahren c) erfährt d) erfährt

24. Diese Entdeckung ist für die Wissenschaft noch _____ als die frühere.

- a) wichtig b) am wichtigsten c) wichtige d) wichtiger

25. Er ist nicht aufmerksam. Erkläre _____ noch einmal diese Regel!

- a) ihr b) ihnen c) ihm d) euch

26. Diese Fragen sind _____ Jugend typisch.

- a) für b) über c) gegen d) von

27. Die Autoproduktion ist immer mehr automatisiert _____.

- a) geworden b) wurden c) worden d) war

28. Alfred Nobel arbeitete einige Jahre in Russland, _____.

- a)... wo erhielt er seine ersten Patente.
- b)... wo seine ersten Patente erhielt er.
- c)... wo er erhielt seine ersten Patente.
- d)... wo er seine ersten Patente erhielt.

29. Dieser Wissenschaftler hat hervorragende Leistungen _____ dem Gebiet der Physik.

- a) in b) auf c) vor d) für

Выберите синоним к выделенному слову:

30. Dieser Wissenschaftler ist durch seine Entdeckungen auf dem Gebiet der Physik **bekannt**.

- a) berühmt b) verantwortlich c) günstig d) nützlich

31. Der Gelehrte hat eine **bedeutende** Entdeckung gemacht.

- a) teure b) billige c) hervorragende d) lesende

Заполните пропуск, выбрав соответствующий вариант:

32. Hier _____ Sie Ihr Auto nicht stehen lassen. Das ist kein Parkplatz!

- a) wollen b) dürfen c) mögen d) müssen

33. _____ ist dein Bruder von Beruf?
 a) Was b) Wohin c) Wo d) Wann
- Выберите антоним к выделенному слову:**
34. Deutsch fällt meinem Freund immer **schwer**.
 a) angenehm b) gern c) richtig d) leicht
35. Er hat den Satz **falsch** übersetzt.
 a) gut b) richtig c) schnell d) interessant
- Отметьте правильный вариант:**
36. Der Laser gibt die Möglichkeit, die Produktion von Mikrochips
 a) revolutioniert zu werden b) revolutionieren
 c) revolutioniert zu sein d) zu revolutionieren
37. Mehrere hervorragende Entdeckungen... die Menschen auch heute verwenden.
 können b) sollten c) konnten d) mochten
38. Diese Experimente muss man noch einmal
 a) führen b) abführen c) durchführen d) einführen
39. Das Gespräch zwischen den führenden ... findet pünktlich statt.
 a) Geschäftsmenschen b) Geschäftspartnern
 c) Geschäften d) Geschäftsläden
40. Computer ist ein kompliziertes, programmgesteuertes
 a) Gebilde b) Gerät c) System d) Bauelement

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Solartechnik

Die Solartechnik umfasst jegliche Nutzung der Sonnenenergie, ob direkt oder indirekt. Die Sonnenenergie ist hierbei die Strahlungsenergie, die durch Kernfusion in der Sonne entsteht und nach außen abgestrahlt wird. Von den durchschnittlich 1,37 Mio. Joule pro Sekunde und Quadratmeter, die auf die äußere Erdatmosphäre treffen, erreicht nur etwa die Hälfte die Erdoberfläche. Diese Strahlung variiert sehr stark, je nach Wetterlage und geographischer Position und damit Einstrahlungswinkel. Die (durchschnittliche) Einstrahlung ist umso größer, je näher man zum Äquator kommt. 110

Als indirekte Nutzung gilt die Nutzung durch Windkraftanlagen, Wasserkraftanlagen und die Nutzung der "Fotosynthese-Erzeugnisse" (Holz, fossile Brennstoffe, Biomasse). Windkraftanlagen nutzen die Sonnenstrahlung als Wärmestrahlung. Sie führt zur unterschiedlichen Erwärmung von Land- und Wassermassen und damit zu Druckausgleichsströmungen, die als Wind zutage treten. Diese Bewegung der Luftmassen zeichnet sich jedoch auch für den Transport von Wasser verantwortlich und ermöglicht damit erst einen Wasserkreislauf und seine Nutzung.

Die direkte Nutzung erfolgt durch Einsatz von Sonnenkollektoren, die die Strahlungsenergie einfangen und ggf. bündeln. Die Energie wird dabei durch thermische oder fotoelektrische Effekte nutzbar gemacht. Während bei den ersten Gase oder Flüssigkeiten erwärmt werden, um sie als Transport- oder Speichermedium zu nutzen, wird die Strahlung im zweiten Fall direkt in elektrische Energie umgewandelt.

Für die Nutzung des thermischen Effekts verwendet man nichtfokussierende bzw. fokussierende Sonnenkollektoren. Nichtfokussierende Sonnenkollektoren bestehen aus Rohrschlangen, in denen sich das Trägermedium (z.B. Wasser) bewegt, und einer dahinter liegenden Absorberplatte, die dieses Medium erwärmt. Sie weisen einen Wirkungsgrad von 40 bis 80% auf und werden vorwiegend zur Heizung von Wohnräumen und zur Bereitstellung von Warmwasser genutzt. Fokussierende Sonnenkollektoren arbeiten hingegen mit Hohlspiegeln, die die Sonnenenergie konzentriert auf einen Punkt bündeln. Dadurch werden Temperaturen von bis

zu mehreren tausend Grad möglich, was insbesondere in industriellen Anwendungen eine Rolle spielt.

Устная часть

Экзаменационный билет __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «__»

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме « Международные научные контакты»

1. Wie hoch war die Zahl der wissenschaftlichen Zeitschriften zu Beginn des 19. Jahrhunderts? Und am Ende des 20. Jahrhunderts?
2. Welche Möglichkeiten der Kommunikation zwischen den Forschern gibt es heute?
3. Welche wissenschaftlichen Konferenzen organisierte die NSTU?
4. Warum wird Novosibirsk häufig der Treffpunkt von zahlreichen internationalen wissenschaftlichen Konferenzen?
5. Haben Sie jemals an einer internationalen wissenschaftlichen Konferenz in Ihrem Feld von Kenntnissen teilgenommen?

Экзаменационный билет __. Вопрос 2.

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

Пример текста для устного реферирования

Umweltschutz in Deutschland und Russland

1. Heute wird das Wort „die Ökologie“ weit verwendet. Was bedeutet es? Die Ökologie ist die Lehre, die das Verhältnis zwischen allen Formen des Lebens auf der Erde mit der Umwelt untersucht. Das Wort „Ökologie“ selbst kommt vom griechischen Wort „oikos“, das „das Haus“ bedeutet. Unter diesem Begriff versteht man unsere ganze Erde, ihre Bevölkerung, die Natur, die Tier- und Pflanzenwelt – das heißt alle lebendigen Wesen und die Atmosphäre, die unseren Planet umkreist.
2. Seit alten Zeiten diente die Natur dem Menschen und gab ihm alles, was er brauchte – die Luft zum Atmen, das Essen zur Ernährung, das Wasser zum Trinken, Holz zum Bauen, das Heizstoffe, um das Haus zu erwärmen. Im Laufe von tausenden Jahren lebten die Menschen in der Harmonie mit der Umwelt. Mit dem Beginn von der Industrierevolution begann unser negativer Einfluss auf die Natur zu steigen. Die Abfallprodukte der Industrie verschmutzen die Umwelt.
3. Jedes Jahr verschmutzen unsere Atmosphäre circa 1000 Tonnen von Industriestaub und anderen schädlichen Stoffen. Die Autos mit ihren Motoren wurden zum Hauptgrund der Umweltverschmutzung. Der Verlust der Wälder stört das Sauerstoffgleichgewicht. Infolge dessen verschwinden oder sind schon verschwunden einige Arten von Tieren, Vögeln, Fischen und Pflanzen. Die Flüsse und die Seen trocknen aus. Ein „gutes“ Beispiel dazu – der Aralsee.
4. 159 Länder – Mitglieder der UNO – stifteten die Agenturen für den Umweltschutz. In Russland gibt es Gebiete mit sehr schlechter ökologischer Situation. Das sind Aralsee, Baikal, Kusbass, Semipalatinsk und Tschernobyl.
5. In den letzten Jahren hat die Zerstörung der Umwelt in fast allen Ländern der Erde zugenommen. Luft, Wasser und Boden werden immer schmutziger. Außerdem nehmen die

Рohstoffreserven ab. In der Bundesrepublik schaffen Energieerzeugung und Abfälle die größten Umweltprobleme.

6. Die Bundesrepublik verfügt über keine großen Energievorräte außer Stein- und Braunkohle an der Ruhr, im Saarland und im Köln- Aachener Raum. Rund 60% der benötigten Energie muss deshalb importiert werden, und die Vorräte sind in der ganzen Welt begrenzt. Kraftwerke, Industrie und private Haushalte schaden der Natur, weil sie Rohstoffe verbrauchen und Schadstoffe wie Kohlenmonooxid und Schwefeldioxide absondern. Deshalb denkt man über alternative Energiequellen wie Sonne und Wind nach. Sie belasten die Umwelt nicht und stehen immer zur Verfügung.

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для экзамена считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0-4 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 5-6 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 7-8 балла.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 9-10 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0-4 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 5-6 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2–3 смысловые неточности, оценка составляет 7-8 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. оценка составляет 9-10 баллов.

Устная часть

Билет.№ ____, Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «_____»

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано,

содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.

Оценка составляет **0-4 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы,
Оценка составляет **5-6 баллов**.
- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.
Оценка составляет **7-8 баллов**.
- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур
Оценка составляет **9-10 баллов**.

Билет.№ ____, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания.
Оценка составляет **0-4 баллов**.
- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, **если** содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не

полностью отражена, отсутствует понимания деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста.

Оценка составляет **5-6 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания.

Оценка составляет **7-8 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические, лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц.

Оценка составляет **9-10 баллов**.

3. Шкала оценки

Экзамен считается **несданным**, если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 0-19 баллов.

Экзамен считается сданным на **пороговом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 20-28 баллов.

Экзамен считается сданным на **базовом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 29-34 балла.

Экзамен считается сданным на **продвинутом** уровне если сумма баллов по видам

деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 35-40 баллов.

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) к экзамену по дисциплине «Иностранный язык» (2 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ
3. Международные научные контакты
4. Научно-исследовательская работа магистранта

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык», 2 семестр

(французский язык)

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура экзамена

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				40
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	5-6	7-8	9-10	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Устное реферирование»	5-6	7-8	9-10	

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Экзаменационный билет № 1 по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме «Область научного исследования».
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для экзамена Лексико-грамматический тест 40 заданий Время выполнения – 85 минут

Выполните тестовые задания.

1. Il a passé la soirée _____ lire.
A) de B) à C) –
2. Vous êtes libre _____ prendre cette décision vous-même.
A) à B) de C) –
3. Qu'est-ce qui t'oblige _____ participer à ce projet ?
A) - B) de C) à
4. J'ai eu _____ chance de faire mes études à cette université.
A) - B) de la C) la
5. Ils ont acheté l'équipement pour le laboratoire _____ un prix modéré.
A) pour B) par C) à
6. Il est ennuyeux _____ prendre des notes au cours de la conférence.
A) pour B) de C) à
7. Elle s'enferme souvent _____ sa chambre pour travailler.
A) dans B) à C) en
8. Avant les examens mon frère bâche _____ un fou.
A) car B) comme C) comment

9. _____ le début il s'intéressait à la technologie.
A) Dès B) En C) Pendant
10. Причастие глагола *vouloir* стоит правильно в предложении
A) Je n'ai pas y aller seul voulu.
B) Je n'ai pas voulu y aller seul.
C) Je n'ai voulu pas y aller seul.
11. (Présent-pouvoir) – je entrer ?
A) Puis B) Peux C) Peuve
12. Quelles matières avez-vous _____ en deuxième année ?
A) étudié B) étudiées C) étudiés
13. Combien d'années avez-vous _____ en France?
A) passés B) passé C) passées
14. Nous _____ nos repas quand tu as téléphoné.
A) avons pris B) prenions C) venons de prendre
15. Ils _____ avec appétit.
A) mangeaient B) mangaient C) manguaient
16. _____, elle se trompe.
A) Comme B) Depuis C) Evidemment
17. Le spectacle, je voudrais _____ voir encore une fois.
A) la B) le C) lui
18. _____ de problèmes pour les transports, nous avons des tarifs spéciaux.
A) Si B) Pas C) Non
19. J'aime Novossibirsk, _____ c'est ma ville natale.
A) - B) parce que C) comme
20. Ma soeur _____ parfois à dix heures du soir.
A) est rentrée B) rentrera C) rentrait
21. J'ai _____ de partir pour la France.
A) envie B) soif C) faim
22. Il est _____ comme la pluie.
A) possible B) agréable C) ennuyeux
23. _____ les travaux pratiques sont obligatoires.
A) Seuls B) Seulement C) Ce sont seuls
24. Je _____ que tu as payé trop cher cette robe.
A) cherche B) trouve C) manque
25. Nous préférons _____ .

- A) ne pas donner d'explications
B) ne donner pas d'explications
C) ne donner d'explications pas
26. Il rentre _____ son père.
A) devant B) avant C) près de
27. Je tâche de ne pas _____ mes cours de français.
A) passer B) manquer C) laisser
28. À la fin de chaque trimestre _____ un conseil de classe.
A) il faut B) il est C) il y a
29. _____ encore une place pour garer la voiture près de la maison.
A) Il reste B) Il se passe C) Elle existe
30. Que s'est-il passé ? - _____ .
A) Pas B) Jamais C) Rien
31. Фраза *Какая досада!*
A) Quelennui!
B) Quel cauchmar !
C) Quelle journée !
32. не посещать занятия
A) faire les cours
B) manquer les cours
C) suivre les cours
33. зубрить
A) apprendre
B) bâcher
C) réciter
34. передотъездом
A) avant le départ
B) devant le départ
C) depuis le départ
35. выгодная, сходная цена
A) un prix intéressant
B) un prix modéré
C) un prix facile
36. ночьюнапролёт
A) la nuit entière

- B) la toute nuit
 - C) la grande nuit
37. битый час
- A) une pleine heure
 - B) une heure entière
 - C) une heure complète
38. la communication amicale
- A) L'édition Hachette, j'écoute.
 - B) Allô ! C'est vous, docteur ?
 - C) D'accord, à jeudi, je t'embrasse.
39. Фраза *Я хотела бы поговорить с господином М.*
- A) Je voudrais parler à M. M.
 - B) Je vous la passe.
 - C) C'est de la part de M. M.
40. Вопрос *Кто говорит?*
- A) Allô, qui est à l'appareil?
 - B) Allô, c'est bien 46.23.34.98 ?
 - C) Allô, au domicile de M.M ?

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Rayons T. Bien mieux que les rayons X!(II)

Capables de traverser un très grand nombre de matériaux, depuis les vêtements jusqu'au papier ou même le béton, ces ondes ne sont en définitive stoppées (c'est-à-dire absorbées et réfléchies) que par les molécules d'eau, ainsi que par celles composant la plupart des matières métalliques. La raison? Les fréquences d'absorption des molécules d'eau et de métal englobent en fait toute la gamme des térahertz...Mais c'est déjà beaucoup mieux que les rayons X qui, eux, traversent aisément les matières peu denses comme les textiles ou la chair, mais sont stoppés par toutes les matières solides denses, comme, par exemple, les os, ce qui est à l'origine de l'imagerie médicale par rayons X.

Condition pour exploiter ces rayons : l'innocuité. Là encore, les rayons T surpassent les rayons X, car ils sont non-ionisants, c'est-à-dire que leur énergie n'est pas suffisante pour arracher un électron à un atome, contrairement à ces derniers. Force est en effet de reconnaître que l'intérêt des rayons X a toujours été amoindri par leur nocivité, l'ionisation des cellules d'un organisme vivant pouvant aller jusqu'à causer le cancer ou la stérilité. Ce qui n'est pas le cas des rayons T ! L'énergie d'un photon émis par un faisceau de 1 THz est en moyenne un million de fois plus faible que celle d'un photon propagé par un rayonnement X. Par conséquent, les tissus de l'organisme ne peuvent être altérés.

A l'heure actuelle, les chercheurs et les industriels ne cessent d'imaginer de nouvelles applications à ces rayons T. Toutefois, si certaines applications sont déjà proches d'être opérationnelles, comme le contrôle des médicaments par l'analyse de leur composition chimique

ou la détection des défauts dans la mousse isolante des navettes spatiales, difficiles à déceler avec les rayons X ou les ultrasons, d'autres demeurent plus incertaines. C'est ainsi que des chercheurs ont le projet de mettre au point un procédé permettant de lire l'intégralité d'un livre ...sans jamais avoir à l'ouvrir! Les rayons X ne se comportant pas de la même façon selon la composition chimique des substances rencontrées, ils pourraient en effet être capables de différencier les zones de papier vierges de celles recouvertes d'encre. Et donc de retranscrire au final le contenu de vieux manuscrits, trop fragiles pour être ouverts.

Устная часть

Экзаменационный билет __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «__»

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме «Международные научные контакты»

1. Combien de revue scientifiques a-t-on publiées au début du 19 siècle ? et à la fin du 20-eme ?
2. Comment les chercheurs se communiquent-ils dans le monde entier aujourd'hui ?
3. Quelles conférences et colloques scientifiques sont organisés et ont lieu à l'Université Technique d'Etat de Novossibirsk?
4. Pourquoi choisi-t-on Novossibirsk comme la venue des conférences internationales?
5. Avez-vous jamais participé aux conférences internationales sur votre domaine de recherché?

Экзаменационный билет __. Вопрос 2.

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

Пример текста для устного реферирования

Le laser et son application en interférométrie pour des mesures Dimensionnelles

Travail de Maturité réalisé au Lycée Denis-De-Rougement de Neuchâtel
sous la direction de Michel Favez

Nicolas Ferrier

Le laser àhélium-néon

Le milieu actif des lasers à hélium-néon (He-Ne) est constitué d'un mélange d'environ 15% de néon et 85% d'hélium et se trouve dans un tube à décharge à une pression de 160 Pa. Bien qu'il ne constitue pas lui-même le milieu actif, l'hélium joue un rôle essentiel dans le processus permettant l'inversion de population. Ces lasers ont une puissance qui va de 0,1 mW à 200W pour les modèles de laboratoire longs de plusieurs mètres. Ils ont également la particularité de pouvoir émettre un faisceau dont la longueur d'onde est de 632,8 nm précisément ($f = 4,74 \cdot 10^5$ GHz). Le pompage, quant à lui, est réalisé par une alimentation électrique à haute tension. Le laser à hélium-néon est encore muni de deux fenêtres de

Brewster* dont l'orientation ne donne lieu à aucune perte par réflexion si le faisceau se propage suivant l'axe du laser et est polarisé dans le plan de symétrie (figure4).

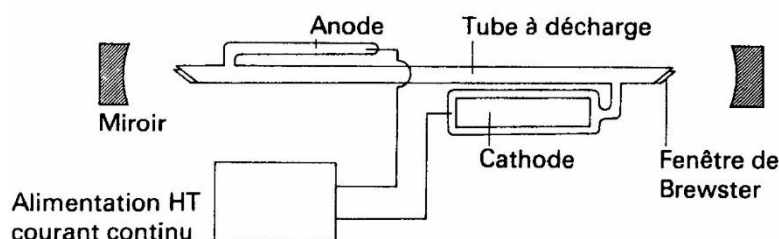


fig 4. Laser à hélium-néon

La figure 5 explique le fonctionnement de ce laser. Grâce au courant de décharge, beaucoup d'atomes d'hélium sont excités à un niveau énergétique supérieur et s'établissent dans les deux états métastables*, dits de longue vie, $2s^3S_1$ et $2s^1S_0$. Le niveau $2s^1S_0$, qui nous intéresse particulièrement, est dans un état d'énergie de 20,61 eV (électron-volt, $1\text{eV} = 1,6 \cdot 10^{-19}$ Joules) supérieure à celui de l'état fondamental. Les atomes d'hélium excités entrent alors en collisions inélastiques (ce qui signifie que l'énergie cinétique totale n'est pas conservée) avec

les atomes de néon qui sont eux dans leur état fondamental. Les atomes d'hélium leur cèdent alors de l'énergie pour les exciter à leurs niveaux d'énergie 3s et 2s de longue vie. Le niveau 3s se trouve à 20,66 eV au dessus de l'état fondamental. La différence de 0,05 eV avec le niveau $2s^1S_0$ de l'hélium est fournie par l'énergie cinétique des atomes en collision. Comme les états 3p et 2p sont dépeuplés en raison de l'excitation des atomes à des niveaux supérieurs, on obtient l'inversion de population nécessaire au fonctionnement du laser.

Dès ce moment, les photons émis spontanément déclenchent l'émission stimulée et créent une réaction en chaîne. Les transitions qui s'en suivent, entre les groupes de niveau s et p, donnent lieu à différentes fréquences pouvant présenter l'effet laser. Les atomes de néon se trouvant au niveau 3s descendent alors soit au niveau 3p en émettant des rayons « alpha », soit au niveau 2p en émettant des rayons « gamma ». Les atomes situés au niveau 2s descendent eux aussi au niveau 2p mais en émettant des rayons « bêta ».

On peut remarquer que la transition de l'état 3s au 2p n'est pas vers l'état fondamental, comme dans le principe général du laser. A partir de l'état 2p, l'atome subit spontanément une transition rapide vers l'état 1s, ce qui a pour effet de conserver et d'entretenir l'inversion de population.

Afin d'obtenir une seule et unique longueur d'onde à la sortie, on règle la distance entre les deux miroirs à un multiple de la demi longueur d'onde et l'épaisseur des couches de diélectriques à la moitié de la longueur d'onde voulue.

L'intérêt principal des lasers à hélium-néon tient aux qualités de stabilité du faisceau de sortie. Quant à la pureté spectrale, elle peut atteindre des valeurs extrêmement élevées. Sa longueur de cohérence* est également très grande et sa directivité est très bonne (moins d'un milliradian, environ $0,057^\circ$) car il est muni de deux fenêtres inclinées à l'angle de Brewster.

L'instrument le plus couramment employé pour mesurer de très faibles déplacements et qui nécessite l'usage d'un laser à hélium-néon est l'interféromètre de Michelson. Mais avant de s'intéresser à son fonctionnement, voyons d'abord ce qu'est une interférence et comment on peut l'obtenir.

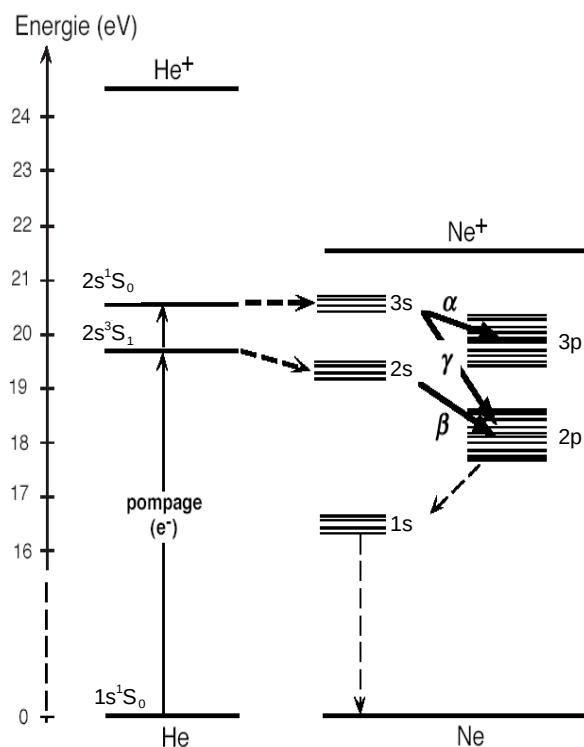


fig5. Niveaux d'énergie des atomes d'hélium et de néon

(Bulletin de la Société des Enseignants Neuchâtelois de Sciences, n° 29, Octobre 2005, Physique)

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для экзамена считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0-4 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 5-6 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 7-8 балла.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 9-10 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0-4 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 5-6 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются

2–3 смысловые неточности,
оценка составляет 7-8 баллов.

- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. оценка составляет 9-10 баллов.

Устная часть

Билет № ____, Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «____»

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.
Оценка составляет **0-4 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы,
Оценка составляет **5-6 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.
Оценка составляет **7-8 баллов**.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур
Оценка составляет **9-10 баллов**.

Билет № ____, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается

отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания.

Оценка составляет **0-4 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, **если** содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста.

Оценка составляет **5-6 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания.

Оценка составляет **7-8 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические,

лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц.

Оценка составляет **9-10 баллов**.

3. Шкала оценки

Экзамен считается **несданным**, если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 0-19 баллов.

Экзамен считается сданным на **пороговом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 20-28 баллов.

Экзамен считается сданным на **базовом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 29-34 балла.

Экзамен считается сданным на **продвинутом** уровне если сумма баллов по видам деятельности, входящим в структуру экзамена, составляет 35-40 баллов.

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (2 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ
3. Международные научные контакты
4. Научно-исследовательская работа магистранта